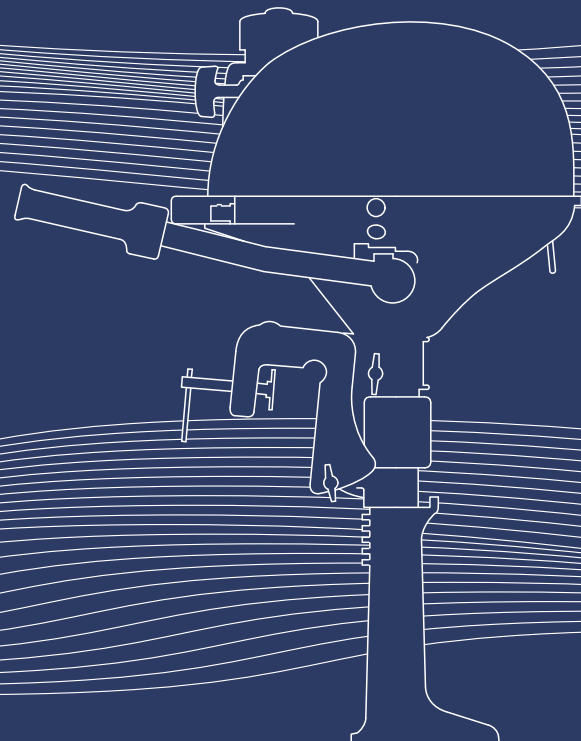




MANUAL DEL PROPIETARIO BF2.3DH



Manual original

© 2023 Honda Motor Co., Ltd. - All Rights Reserved

Gracias por adquirir el motor fueraborda Honda.

Este manual trata del funcionamiento y del mantenimiento del motor fueraborda Honda BF2.3D.

Toda la información contenida en esta publicación está basada en la información más reciente del producto, disponible en el momento de la aprobación para su impresión. Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho a realizar cambios en cualquier momento sin aviso y sin incurrir en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual deberá considerarse parte permanente del motor fueraborda y deberá incluirse si se revende el motor.

En este manual verá mensajes de seguridad precedidos por las palabras y símbolos siguientes. Significan:

▲ PELIGRO

Indica que SUFRIRÁ lesiones graves o MORIRÁ si no sigue las instrucciones.

▲ ADVERTENCIA

Indica que existen muchas posibilidades de que sufra lesiones personales graves o incluso de que muera si no se siguen las instrucciones.

▲ ATENCION

Indica la posibilidad de daños menores que pueden causarse si no se siguen las instrucciones.

AVISO

Indica que podrán producirse daños al equipo o a la propiedad si no se siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Consulte a un concesionario autorizado del motor fueraborda Honda si encuentra algún problema o si tiene alguna pregunta referente al mismo.

▲ ADVERTENCIA

Los motores fueraborda Honda están diseñados para que proporcionen un servicio seguro y fiable si se operan de acuerdo a las instrucciones. Lea y comprenda el Manual de Propietario antes de operar el motor fueraborda. De no hacerlo así, pueden producirse daños personales o en el equipo.

- La ilustración puede variar según la versión.

Honda Motor Co., Ltd. 2023, Todos los derechos reservados.

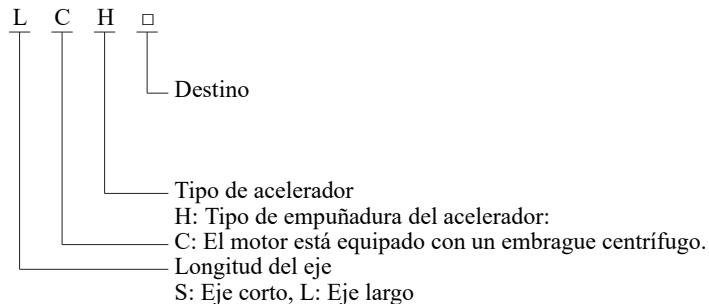
Modelo		BF2.3D	
Tipo		SCH□	LCH□
Longitud del eje	Corto	•	
	Largo		•
Tipo de acelerador	Empuñadura	•	•
Embrague centrífugo		•	•

NOTA: Tenga en cuenta que los tipos de motor fueraborda difieren según el país de venta.

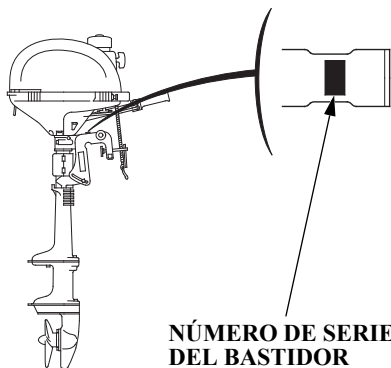
BF2.3D se proporciona con los siguientes tipos, según la longitud del eje.

CÓDIGO DE TIPO

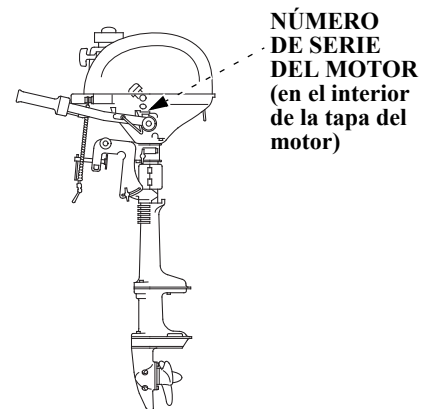
Ejemplo



Compruebe el tipo de su motor fueraborda y lea este manual del propietario completamente antes de la operación. Los textos sin indicación de tipo son la información y/o procedimientos comunes a todos los tipos.



Apunte los números de bastidor y de serie para su referencia. Remita los números de serie al pedir repuestos y cuando haga preguntas técnicas o de garantía.



El número de serie del bastidor está estampado en una placa fijada en la parte superior de la caja de oscilación.

El número de serie del motor está estampado en la caja del embrague.

Número de serie de bastidor:

Número de serie del motor:

CONTENIDO

1. SEGURIDAD	6	Altura del peto de popa	18
Información de seguridad	6	Localización	18
2. UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE		Altura de instalación	19
SEGURIDAD	8	Fijación del motor fueraborda	20
Ubicación de la marca CE/marca UKCA	9	Ángulo del motor fueraborda	20
3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES	10	6. COMPROBACIONES ANTES DE LA	
4. CONTROLES	11	OPERACIÓN	22
Empuñadura del arrancador	11	Montaje/desmontaje de la tapa del motor	22
Perilla del estrangulador	11	Nivel de aceite del motor	23
Interruptor de parada de emergencia	11	Nivel de combustible	25
Empuñadura del acelerador	12	Gasolinas que contienen alcohol	26
Perilla de fricción de la empuñadura del acelerador ...	13	Otras comprobaciones	27
Palanca de la válvula de combustible	13	7. ARRANQUE DEL MOTOR	28
Mirilla de inspección del nivel de aceite	13	Arranque del motor	28
Acollador/retenedor del interruptor de parada de		Arranque de emergencia	32
emergencia	14	Investigación de problemas de arranque	34
Palanca de inclinación	15	8. FUNCIONAMIENTO	35
Metal anódico	15	Funcionamiento	35
Correa de retención de la tapa del motor	16	Inclinación del motor fueraborda	38
Perno de fricción de la dirección	16	Operación en aguas poco profundas	40
Perno de ajuste del ángulo del peto de popa y		Operación a gran altitud	40
tuerca de aletas	16	9. PARADA DEL MOTOR	41
Perilla de ventilación de la tapa de relleno de		10. TRANSPORTE	43
combustible	17	Transporte	43
Tornillos de abrazadera	17	Remolque	46
5. INSTALACIÓN	18	11. LIMPIEZA Y ENJUAGADO	47

CONTENIDO

12. MANTENIMIENTO	48	19. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO	
Juego de herramientas y repuestos	49	DE LA "DECLARACIÓN DE	
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	50	CONFORMIDAD CE"	74
Cambio del aceite del motor	52	20. ÍNDICE	79
Cambio del aceite de engranajes	53		
Comprobación de la cuerda del motor			
de arranque	54		
Servicio de bujías	55		
Lubricación	57		
Cambio del pasador hendido	58		
Servicio de un motor fueraborda sumergido	59		
13. ALMACENAMIENTO	61		
Combustible	61		
Drenaje de la gasolina	62		
Aceite de motor	63		
Posición de almacenaje del motor fueraborda	63		
14. ELIMINACIÓN	65		
15. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	66		
16. ESPECIFICACIONES	68		
17. DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES			
CONCESIONARIOS Honda	70		
18. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO			
DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD			
DEL REINO UNIDO"	73		

1. SEGURIDAD

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Por su seguridad y la seguridad ajena, preste una atención especial a estas precauciones.

Responsabilidad del operario



- El motor fueraborda Honda está diseñado para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Asegúrese de leer y comprender las instrucciones del Manual del propietario antes de manejar el motor fueraborda. De no hacerlo así, pueden producirse daños personales o en el equipo.



- El sistema del motor se calienta durante la operación y queda caliente inmediatamente después de parar el motor.



Las piezas móviles pueden ocasionar lesiones. Instale la tapa del motor después de llevar a cabo el arranque de emergencia del motor. No maneje el motor fueraborda sin la tapa del motor.

- Saber parar el motor rápidamente en caso de emergencia. Asegúrese de comprender el uso de todos los controles.
- No supere la recomendación de potencia del fabricante de la embarcación y asegúrese de que el motor fueraborda se ha montado apropiadamente.
- No permitir nunca a nadie que opere el motor fueraborda sin las instrucciones adecuadas.
- Parar el motor inmediatamente si alguien se cae al agua.
- No haga funcionar el motor cuando la embarcación esté cerca de alguien que esté en el agua.
- Coloque bien el cable del interruptor de parada de emergencia en el interruptor.
- Antes de operar el motor fueraborda, familiarícese con todas las regulaciones y leyes relacionadas con el uso de embarcaciones y motores fueraborda.

- No intente modificar el motor fueraborda.
- Vista siempre un chaleco salvavidas cuando navegue.
- No opere el motor fueraborda sin la tapa del motor. Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños.
- No quite ningún aviso de precaución, etiqueta, protecciones, cubiertas o dispositivos de seguridad: están instalados para velar por su seguridad.

Peligros de fuego y de quemaduras

La gasolina es extremadamente inflamable y el vapor de la gasolina pueden explotar. Proceda con cuidado al manipular la gasolina.

MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

- Llene de combustible en un área bien ventilada con el motor parado. Mantenga la batería alejada de llamas o chispas y no fume en el área.

- Reposte con cuidado para que no se derrame combustible. No llene excesivamente el depósito de combustible (no debe haber combustible en el cuello de relleno). Después de repostar, apriete con seguridad la tapa de relleno de combustible. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.

El motor y el sistema de escape se ponen muy calientes durante la operación y permanecen calientes durante un rato después de parar. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar quemaduras y puede prender algunos materiales.

- No toque el motor cuando esté caliente ni el sistema de escape.
- Deje que se enfríe el motor antes de realizar mantenimiento o transportarlo.

Peligro de envenenamiento con monóxido de carbón

El sistema de escape contiene monóxido de carbono, que es un gas venenoso, incoloro e inodoro. Respirar dicho gas puede producir pérdida de consciencia e incluso la muerte.

- Si hace funcionar el motor en un área cerrada, o incluso parcialmente cerrada, el aire puede contaminarse con una cantidad peligrosa de gas de escape. Tenga una ventilación adecuada para evitar que se acumule el gas de escape.

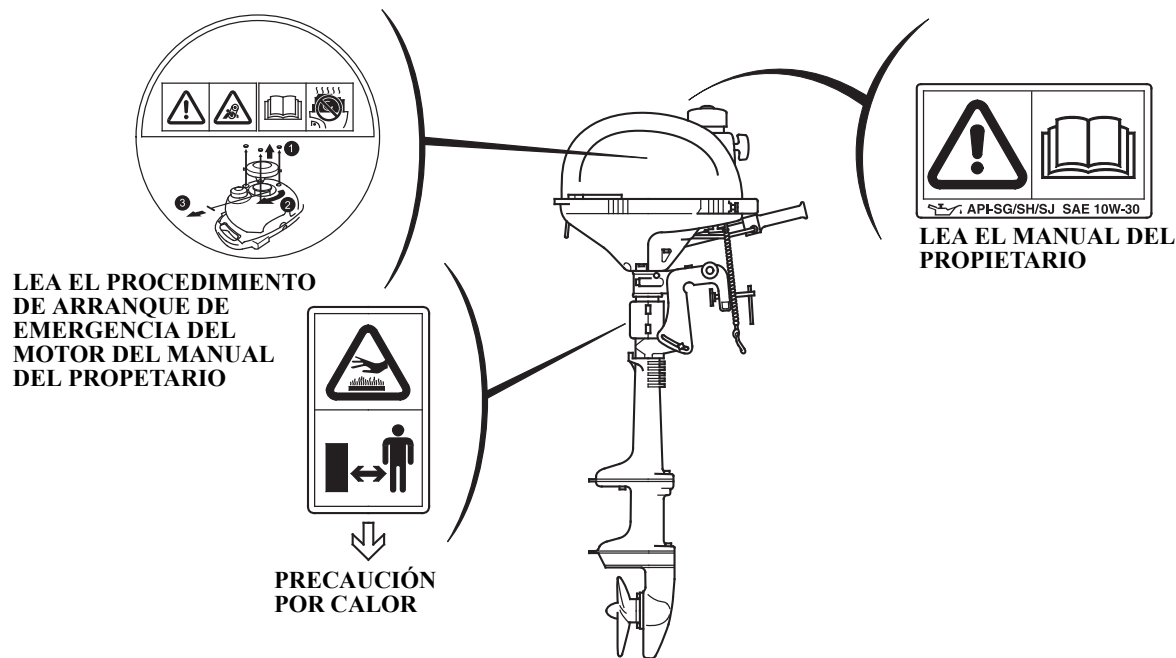
2. UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

[Tipo equipado]

Estas etiquetas le avisan de peligros potenciales que pueden ocasionar daños graves.

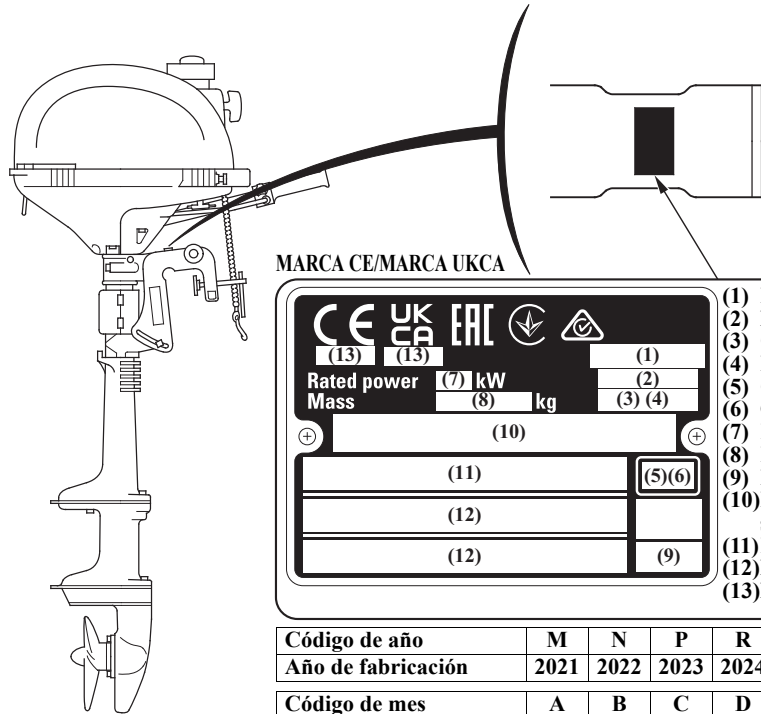
Lea atentamente las etiquetas y notas de seguridad, así como las precauciones descritas en este manual.

Si se desengancha una etiqueta o si se dificulta su lectura, póngase en contacto con su concesionario de motores fueraborda para que la reemplace.



UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Ubicación de la marca CE/marca UKCA [Tipos SCHU y LCHU]



MARCA CE/MARCA UKCA

CE (13)	UKCA (13)	EAC			(1)
Rated power	(7)	kW	(2)		
Mass	(8)	kg	(3) (4)		
+					(10)
					(5)(6)
(11)					
(12)					
(12)					(9)

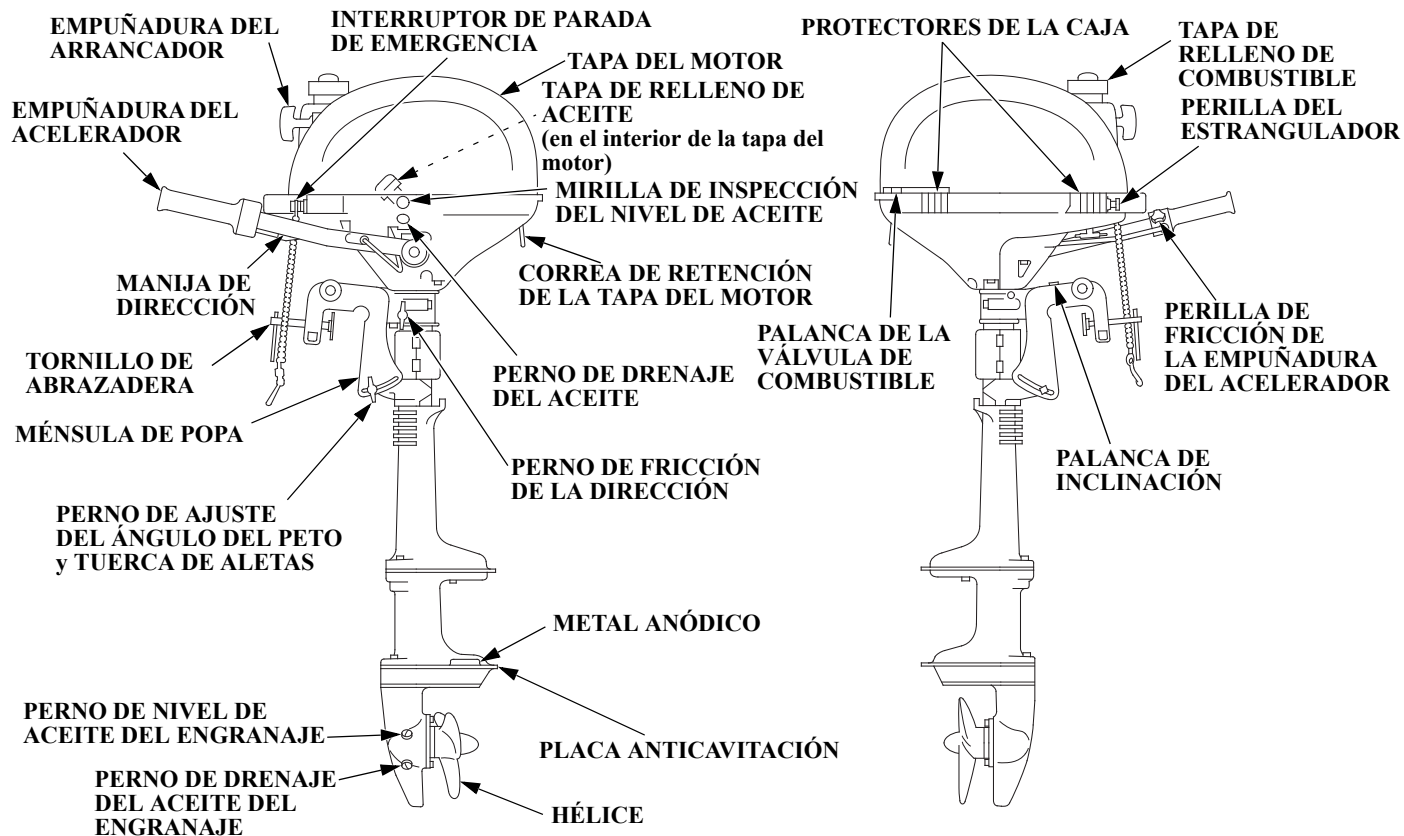
- (1) Nombre del modelo
- (2) Nombre de la familia del motor
- (3) Código de cambio del modelo menor
- (4) Nombre del tipo
- (5) Código de año
- (6) Código de mes
- (7) Potencia nominal
- (8) Masa en seco (peso)(con hélice)
- (9) País de fabricación
- (10) Número de serie del bastidor (Tipo y número de serie de la Declaración de conformidad)
- (11) Fabricante y dirección
- (12) Nombre y dirección del representante autorizado
- (13) Número de identificación del organismo notificado

Código de año	M	N	P	R	S	T	U	V	W	X
Año de fabricación	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030

Código de mes	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M
Mes de fabricación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

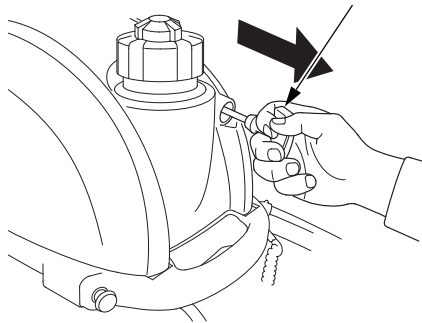
El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado se encuentran en la "Declaración de conformidad" RESUMEN DE CONTENIDOS del Manual del Propietario.

3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES



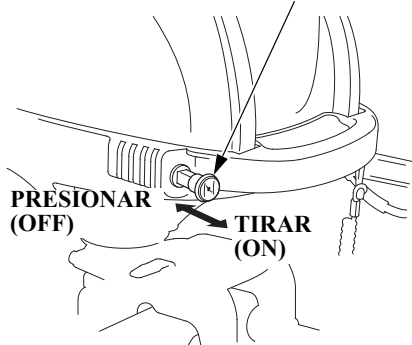
4. CONTROLES

Empuñadura del arrancador EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR



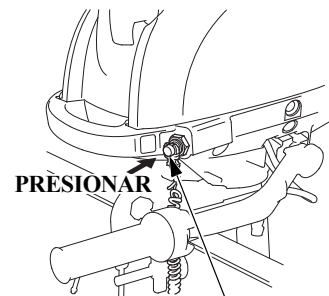
Emplee la empuñadura del arrancador para arrancar el motor.

Perilla del estrangulador PERILLA DEL ESTRANGULADOR



Cuando el motor está frío tire de la perilla de estrangulación para arrancar con facilidad. Cuando se tira de la perilla del estrangulador se suministra una mezcla de combustible rica al motor.

Interruptor de parada de emergencia



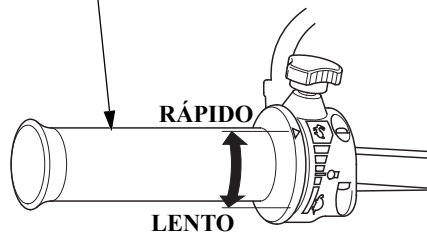
Presione el interruptor de parada de emergencia para detener el motor.

CONTROLES

Empuñadura del acelerador

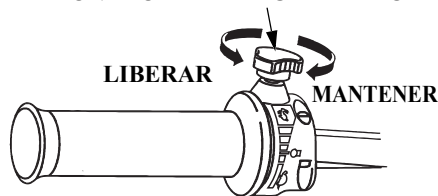
Mueva la palanca del acelerador o la empuñadura del acelerador en las direcciones indicadas para que el motor corra más rápido o más lento.

EMPUÑADURA DEL ACELERADOR



Perilla de fricción de la empuñadura del acelerador

PERILLA DE FRICCIÓN DE LA EMPUÑADURA DEL ACELERADOR

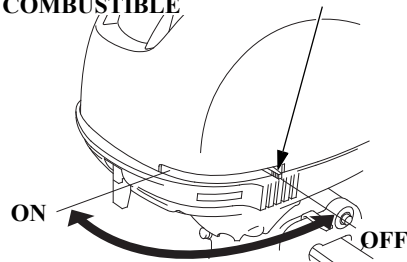


Utilice el pomo de fricción de la empuñadura del acelerador para mantener constante una cierta velocidad.

Al girar el pomo de fricción de la empuñadura del acelerador hacia la derecha la empuñadura del acelerador se fija en una posición, y se libera girando el pomo de fricción de la empuñadura del acelerador hacia la izquierda.

Palanca de la válvula de combustible

PALANCA DE LA VALVULA DE COMBUSTIBLE



Gire la palanca de la válvula de combustible a ON para abrir la válvula de combustible y poner en marcha el motor.

Mirilla de inspección del nivel de aceite

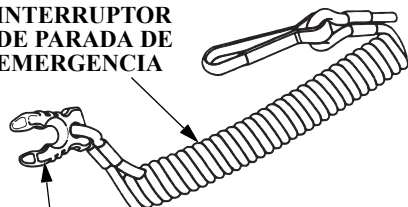


Emplee la mirilla de inspección del nivel de aceite para comprobar el nivel de aceite con el motor parado y el motor fueraborda en la posición recta vertical.

CONTROLES

Acollador/retenedor del interruptor de parada de emergencia

ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

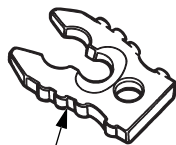


RETENEDOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

El cable del interruptor de parada de emergencia se incorpora para detener inmediatamente el motor cuando el operador se cae por la borda o lejos del motor fueraborda.

El motor se para cuando se saca del interruptor de parada de emergencia el retenedor del extremo del cable del interruptor de parada de emergencia.

Cuando el motor fueraborda esté en funcionamiento, no se olvide de colocar con seguridad el otro extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia en el operador.



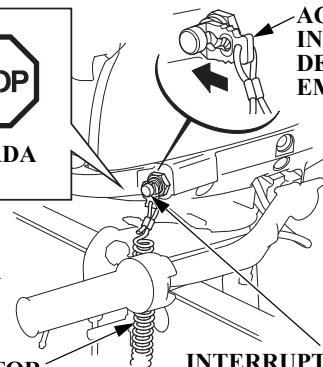
ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA DE REPUESTO

ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

▲ ADVERTENCIA

Si no se ajusta el interruptor de parada de emergencia, la embarcación puede perder el control cuando, por ejemplo, el operador se cae por la borda y no puede operar el fueraborda.

Por el bien y la seguridad del operador y de los pasajeros, asegúrese de colocar el retenedor del interruptor de parada de emergencia situado en un extremo del acollador del interruptor de parada de



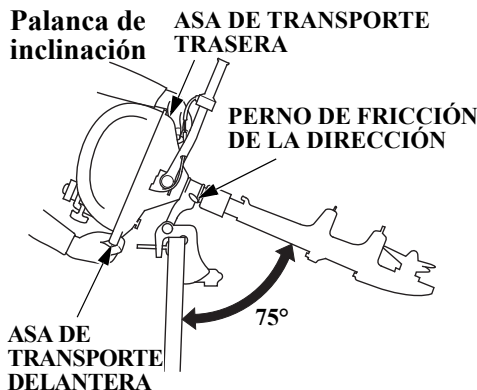
ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

emergencia en el interruptor de parada de emergencia. Acople el otro extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia al operador.

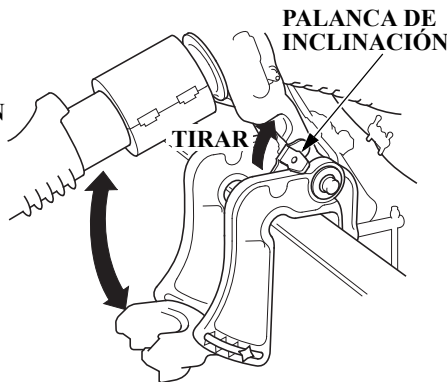
NOTA:

El motor no arrancará a menos que el retenedor del interruptor de parada de emergencia está colocado en el interruptor de parada de emergencia. Un retén del interruptor de parada de emergencia de repuesto se proporciona en la bolsa de herramientas.



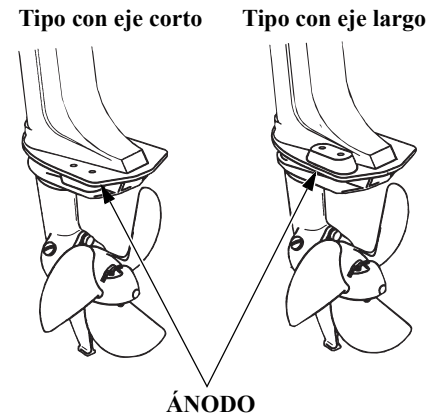
Emplee la palanca de inclinación para inclinar el motor fueraborda cuando la embarcación pasa por aguas poco profundas, o para salir a tierra, entrar en el agua o amarrar.

Incline el motor fueraborda tomando las asas de transporte, como se muestra. La palanca de inclinación cargada por resorte se moverá automáticamente a la posición y retendrá el motor fueraborda cuando llegue aproximadamente a 75°.



Para reponer el motor fueraborda a la posición de marcha normal, tome el motor fueraborda y tire de la palanca de inclinación, y baje entonces lentamente el motor fueraborda.

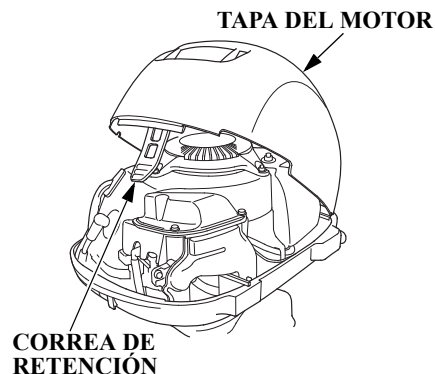
Metal anódico



El metal del ánodo es un metal de sacrificio que ayuda a proteger el motor fueraborda contra la corrosión.

CONTROLES

Correa de retención de la tapa del motor



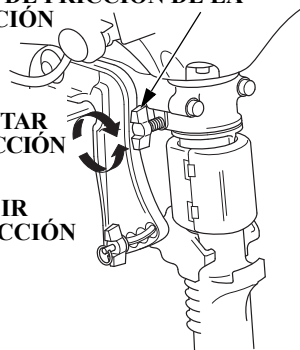
Emplee la correa de retención para mantener cerrada la tapa del motor. No extraiga la tapa del motor mientras el motor esté en marcha.

Perno de fricción de la dirección

PERNO DE FRICCIÓN DE LA DIRECCIÓN

PARA AUMENTAR LA FRICCIÓN

PARA REDUCIR LA FRICCIÓN

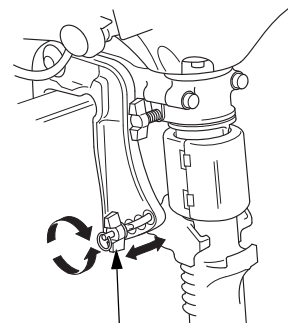


El perno de fricción de la dirección ajusta la resistencia de la dirección.

Gire el perno hacia la derecha para incrementar la fricción para mantener un curso estable mientras navega o para evitar que se balancee el motor fueraborda mientras remolca la embarcación.

Gire el perno hacia la izquierda para reducir la fricción de la dirección.

Perno de ajuste del ángulo del peto de popa y tuerca de aletas

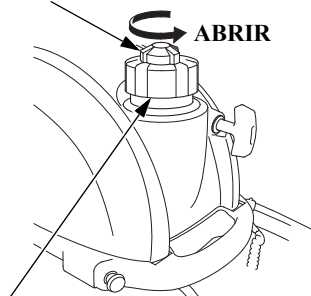


PERNO DE AJUSTE Y TUERCA DE ALETAS

Emplee el perno de ajuste para ajustar el ángulo del motor fueraborda en la posición de funcionamiento normal. El ángulo del motor fueraborda podrá ajustarse a los cuatro ángulos cambiando la posición del perno de ajuste.

Perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible

PERILLA DE VENTILACION DE LA TAPA DE RELLENO DE COMBUSTIBLE



TAPA DE RELLENO DE COMBUSTIBLE

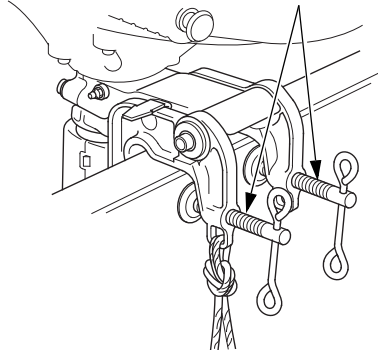
La perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible corta el paso del aire exterior hacia el depósito de combustible. Antes de operar el motor fueraborda, gire la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible por lo menos 2 o 3 vueltas hacia la izquierda para abrir el respiradero. Cuando tenga que llenar el depósito de combustible, gire la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible hacia la izquierda para

abrir y quitar la tapa de relleno de combustible.

Gire la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible hacia la derecha y ciérrela bien antes de transportar o guardar el motor fueraborda.

Tornillos de abrazadera

TORNILLOS DE ABRAZADERA



Emplee los tornillos de abrazadera para fijar las ménsulas de popa al peto de popa.

5. INSTALACIÓN

AVISO

Si el motor fueraborda no se instala correctamente puede que se caiga al agua, que la embarcación no marche en línea recta, que la velocidad del motor no suba y que el consumo de combustible sea más alto.

Recomendamos que el motor fueraborda sea instalado por un concesionario autorizado de motores fueraborda.

Consulte con su distribuidor autorizado Honda de su área para la instalación operación de las partes/ equipos opcionales para el usuario Y-OP.

Embarcación aplicable:

Seleccione la embarcación adecuada a la potencia del motor:

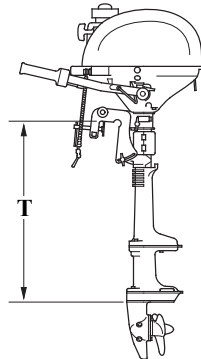
BF2.3D: 1,7 kW (2,3 CV)

La recomendación de potencia viene indicada en la mayor parte de las embarcaciones.

⚠ ADVERTENCIA

No exceda las recomendaciones de potencia del fabricante de la embarcación. Podría resultar en daños o lesiones.

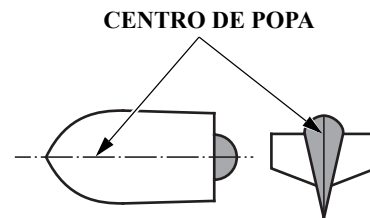
Altura del peto de popa



Tipo:	T (Altura del peto de popa del motor fueraborda)
S:	418 mm
L:	571 mm

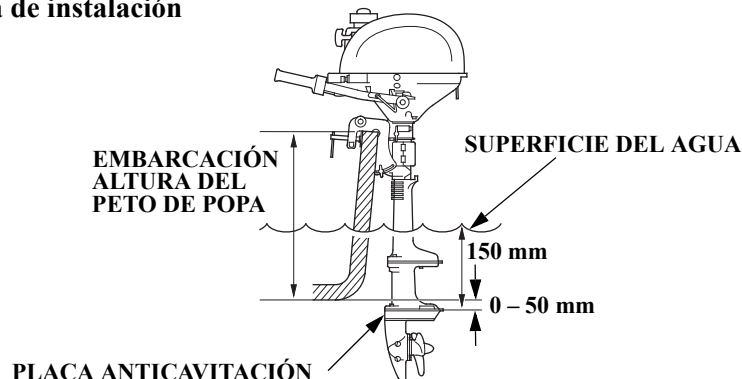
Seleccione el motor fueraborda adecuado a la altura del peto de popa de su embarcación.

Localización



Instale el motor fueraborda en la popa, en la línea central de la embarcación.

Altura de instalación



Con la embarcación en el agua, adecuadamente cargada, y con el motor parado, compruebe la profundidad de instalación del motor fueraborda mirando la placa anticavitación. La placa anticavitación del motor fueraborda debe quedar de 0 a 50 mm por debajo de la parte inferior de la embarcación. La placa anticavitación debe estar por lo menos 150 mm por debajo de la superficie del agua.

Las dimensiones correctas difieren según el tipo de embarcaciones y la configuración de la parte inferior de las embarcaciones. Aplique la altura de instalación recomendada por el fabricante. Si el motor fueraborda se instala demasiado bajo, la embarcación entrará demasiado en el agua y le costará planear, y el motor rociará agua que puede entrar en la embarcación. Tenderá a encabritarse, y se reducirá la estabilidad a altas velocidades. Si se instala el motor fueraborda demasiado alto, se producirá ventilación de la hélice.

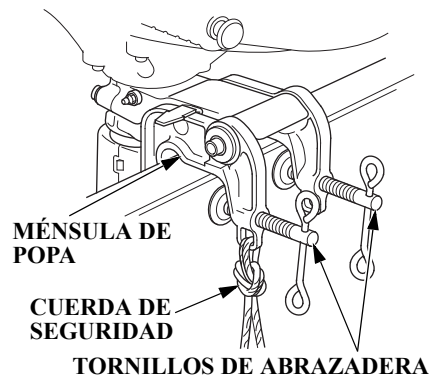
AVISO

Si se instala el motor fueraborda en una posición muy baja, es posible que se introduzca agua en la caja inferior del motor, afectando negativamente el rendimiento y la durabilidad.

Cuando lo instale, compruebe que el motor fueraborda esté en una posición suficientemente alta con relación al nivel del agua para evitar que las olas, salpicaduras, etc. lleguen la caja inferior del motor cuando el motor está parado con la embarcación completamente cargada.

INSTALACIÓN

Fijación del motor fueraborda

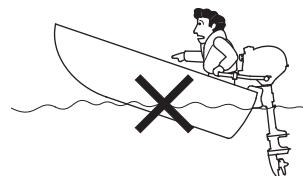


Monte la ménsula de popa en el peto de popa y apriete los tornillos de la abrazadera.

AVISO

- Cuando utilice la embarcación, compruebe de vez en cuando si los tornillos de fijación están bien prietos.
- Ate una cuerda a través del orificio en la ménsula de popa y asegure el otro extremo de la cuerda en la embarcación. Así se evitará la pérdida accidental del motor fueraborda.

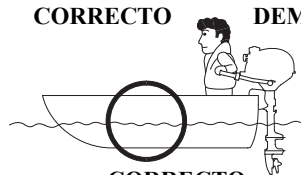
Ángulo del motor fueraborda (Navegando)



INCORRECTO
HACE LA POPA DE LA EMBARCACIÓN
"SUBA" DEMASIADO



INCORRECTO
HACE LA POPA DE LA
EMBARCACIÓN SE "HUNDA"
DEMASIADO



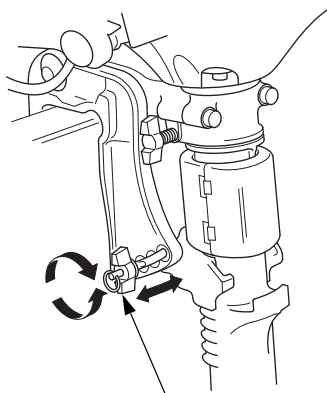
CORRECTO
PROPORCIONA RENDIMIENTO MÁXIMO

Instale el motor fueraborda en el mejor ángulo de equilibrio para navegar en cruce estable y a la máxima potencia. Ángulo de equilibrio demasiado grande: Es incorrecto y hace que la popa se "hunda" demasiado. Ángulo de equilibrio demasiado pequeño: Es incorrecto y hace que la popa de la embarcación "suba" demasiado (el agua rociada puede entrar en la embarcación).

El ángulo de equilibrio varía de acuerdo con la combinación de la embarcación, motor fueraborda, y hélice, y de las condiciones de funcionamiento.

<Ajuste del ángulo del motor fueraborda>

Ajuste el motor fueraborda para que quede perpendicular a la superficie acuática (o sea, el eje de la hélice queda paralelo con la superficie del agua).



PERNO DE AJUSTE Y TUERCA DE ALETAS

1. Afloje la tuerca de aletas para liberar el perno de ajuste.
2. Ajuste el ángulo del motor fueraborda, y apriete la tuerca de aletas. Asegúrese de que la cabeza del perno y la tuerca de aletas estén asentadas en uno de los cuatro huecos de la ranura de ajuste.

AVISO

Para evitar daños al motor fueraborda o a la embarcación, asegúrese de que el perno de ajuste está bloqueado.

6. COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

El BF2.3D es un motor fueraborda de 4 tiempos, con enfriamiento forzado por aire, que funciona con gasolina sin plomo para motores, con un RON de 91 o mayor (un número de octanos de bomba de 86 o mayor) como combustible. También requiere aceite de motor.

Compruebe lo siguiente antes de utilizar el motor fueraborda.

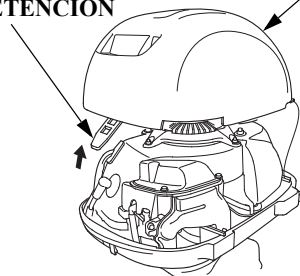
⚠ ATENCION

Realice las comprobaciones previas al funcionamiento siguientes con el motor parado.

Antes de cada uso, mire alrededor y debajo del motor para ver si hay signos de fugas de aceite o gasolina.

Montaje/desmontaje de la tapa del motor

CORREA DE RETENCIÓN TAPA DEL MOTOR



Emplee la correa de retención para mantener cerrada la tapa del motor o para extraer la tapa del motor.

⚠ ADVERTENCIA

**No opere el motor fueraborda sin la tapa del motor.
Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños.**

COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

Nivel de aceite del motor

AVISO

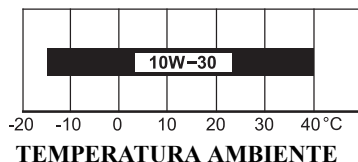
- El aceite del motor es uno de los principales factores que afectan el rendimiento y la vida útil de servicio. Los aceites no detergentes y de baja calidad no se recomiendan, pues sus propiedades lubricantes no son adecuadas.
- Si se hace funcionar el motor con aceite insuficiente el motor puede dañarse seriamente.

NOTA:

Para evitar la medición incorrecta del nivel de aceite del motor, inspeccione el nivel de aceite cuando el motor se haya enfriado.

<Aceite recomendado>

Emplee aceite de 4 tiempos Honda o un aceite para motores fueraborda equivalente, de primera calidad, altamente detergente, certificado como que cumple o excede los requisitos de los fabricantes de automóviles de EE.UU. para la categoría de servicio SG, SH o SJ. Los aceites para motores fueraborda de categoría SG, SH o SJ muestran esta designación en el envase. Se recomienda el SAE 10W-30 para empleo general a todas temperaturas.



<Inspección y relleno>



1. Ponga el motor fueraborda en posición vertical y nivelado, y compruebe el nivel de aceite a través de la mirilla de inspección.
2. Si el nivel de aceite ha bajado hasta la marca de nivel inferior en la mirilla, rellene hasta la marca de nivel superior (vea la página 52).

COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

AVISO

No añada aceite de motor en exceso. Compruebe el nivel del aceite del motor después de añadir. Un exceso de aceite de motor así como la falta de aceite pueden ocasionar daños al motor.

Quando compruebe el nivel de aceite con la varilla, puede que note que el aceite de motor tiene apariencia lechosa o que el nivel de aceite ha aumentado. Si nota cualquiera de estas condiciones, cambie el aceite del motor. Para obtener una explicación de estas condiciones, consulte la tabla siguiente.

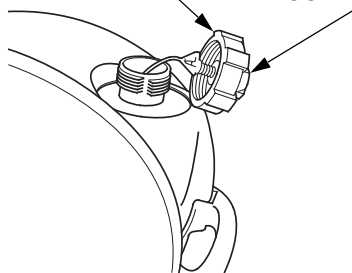
Método de operación	Resultado	Efecto
Hacer funcionar el motor por debajo de 3.000 min^{-1} (rpm) durante más del 30% del tiempo para no calentar el motor.	• El agua se condensa en el motor y se mezcla con el aceite, resultando en un aspecto lechoso.	El aceite del motor se deteriora, se vuelve menos eficiente como un lubricante, y causa un mal funcionamiento del motor.
Arrancar y parar con frecuencia sin permitir que el motor se caliente.	• El combustible no quemado se mezcla con el aceite, aumentando el volumen de aceite.	

COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

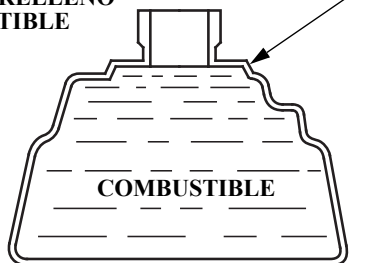
Nivel de combustible

TAPA DE RELLENO
DE COMBUSTIBLE

PERILLA DE
VENTILACIÓN DE
LA TAPA DE RELLENO
DE COMBUSTIBLE



DEPÓSITO DE
COMBUSTIBLE



Extraiga la tapa de relleno de combustible y compruebe el nivel del combustible. Llene el depósito si el nivel del combustible es bajo.

NOTA:

Abra la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible antes de quitar la tapa de relleno de combustible. Cuando la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible esté firmemente cerrada, la tapa de relleno de combustible resultará difícil de quitar.

Después de repostar, asegúrese de apretar con firmeza la tapa de relleno de combustible.

Emplee gasolina sin plomo con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto). El empleo de gasolina con plomo puede causar daños en el motor.

Nunca utilice gasolina que esté sucia, contaminada o mezclada con aceite. Evite que entre suciedad, polvo o agua en el depósito de combustible.

CAPACIDAD DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE:

1,1 L

⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es sumamente inflamable y explosiva en ciertas condiciones.
- Llene de combustible en un área bien ventilada con el motor parado.
- No fume ni deje que se produzcan llamas ni chispas en el área en el que se echa la gasolina o donde se guarda la misma.
- No llene excesivamente el depósito de combustible (no debe haber combustible en el cuello de llenado). Después de repostar, asegúrese de que la tapa de llenado de combustible quede correctamente cerrada con seguridad.
- Tenga cuidado de no derramar combustible al repostar. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.
- Evite su contacto repetido o prolongado con la piel o respirar el vapor.
- MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

GASOLINAS QUE CONTIENEN ALCOHOL

Si decide emplear una gasolina con contenido de alcohol (gasohol), asegúrese de que su octanaje sea por lo menos tan alto como el recomendado por Honda. Hay dos tipos de "gasohol": uno que contiene etanol, y otro que contiene metanol. No emplee gasohol que contenga más del 10% de etanol.

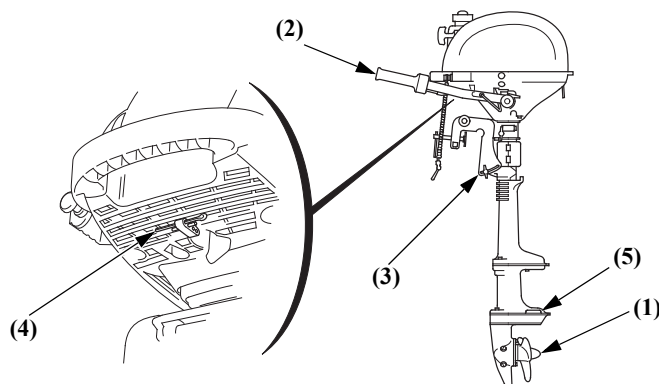
No emplee gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado. Si notase algún síntoma de funcionamiento inapropiado cuando utiliza una gasolina específica, cambie la gasolina por otra que usted sepa que tiene una cantidad de alcohol inferior a la recomendada.

COMPROBACIONES ANTES DE LA OPERACIÓN

Otras comprobaciones



Compruebe los elementos siguientes:

- (1) Si hay daños o flojedad en la hélice o chaveta.
- (2) Operación insatisfactoria del timón.
- (3) Daños y flojedad en la ménsula de popa.
- (4) El juego de herramientas por si falta algún repuesto o herramienta (página 49).
- (5) El metal anódico por si está dañado, flojo o excesivamente corroído.

El metal anódico ayuda a proteger el motor fueraborda contra los daños producidos por la corrosión; debe exponerse directamente al agua siempre que se utilice el motor fueraborda. Reemplace el ánodo cuando se haya reducido aproximadamente a las dos terceras partes de su tamaño original, o si se está desmenuzando.

AVISO

La posibilidad de daño por corrosión aumenta si el metal anódico se pinta o se permite que deteriore.

Partes/materiales que deben instalarse en el motor fueraborda:

- Manual de propietario
- Juego de herramientas
- Bujías, aceite de motor, hélice y chavetas.
- La información necesaria con relación a las leyes y regulaciones para embarcaciones.

7. ARRANQUE DEL MOTOR

Arranque del motor

▲ ADVERTENCIA

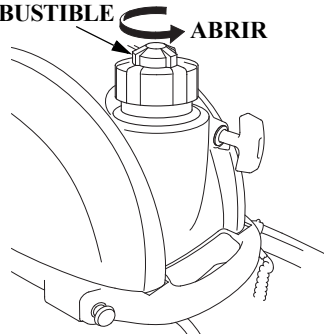
Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es venenoso y pueden causar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte.

No ponga nunca en marcha el motor de fueraborda en un garaje ni otro lugar cerrado.

AVISO

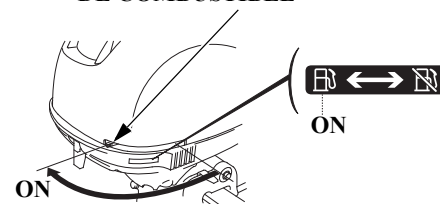
Se debe depositar la hélice en el agua, pues poner en marcha el fueraborda fuera del agua sobrecalentará el motor.

PERILLA DE VENTILACION DE LA TAPA DE RELLENO DE COMBUSTIBLE



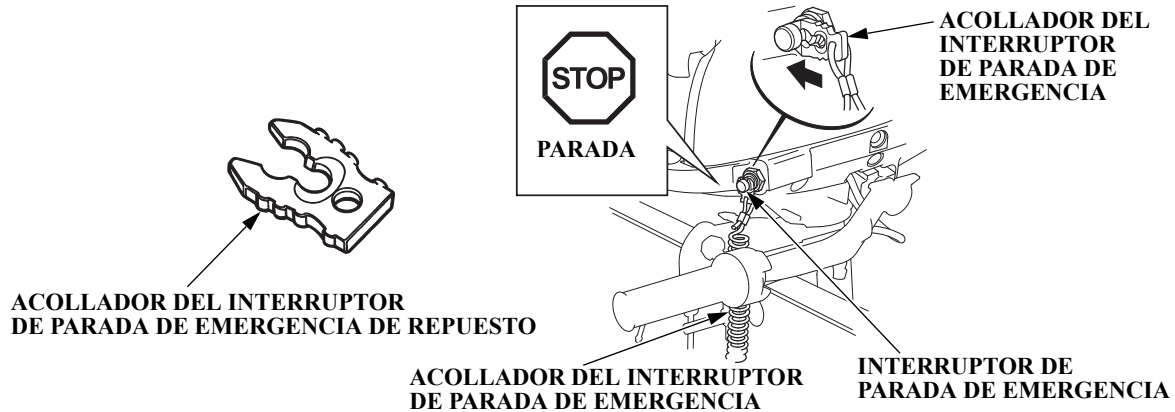
1. Abra la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible 2 o 3 vueltas.

PALANCA DE LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE



2. Gire la palanca de la válvula de combustible a la posición ON.

ARRANQUE DEL MOTOR



3. Engrane el clip del interruptor de parada de emergencia ubicado en un extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia con el interruptor de parada de emergencia. Acople el otro extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia en el operador.

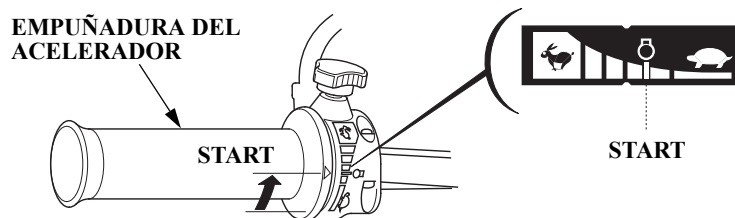
⚠ ADVERTENCIA

Si el operador no se engancha el acollador del interruptor de parada de emergencia, y si cae de su asiento o se cae por la borda de la embarcación, la embarcación sin control puede ocasionar serios daños al operador, a los pasajeros, o a las personas que estén cerca. Siempre engánchese correctamente el acollador antes de arrancar el motor.

NOTA:

- El motor no arrancará a menos que el retenedor del interruptor de parada de emergencia esté conectado con el interruptor de parada de emergencia.
- Un retén del interruptor de parada de emergencia de repuesto se proporciona en la bolsa de herramientas.

ARRANQUE DEL MOTOR

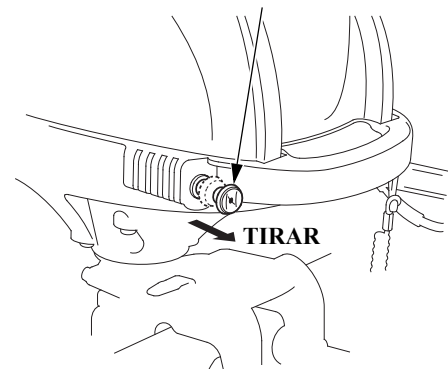


4. Mueva la empuñadura del acelerador a la posición START.

⚠ ATENCION

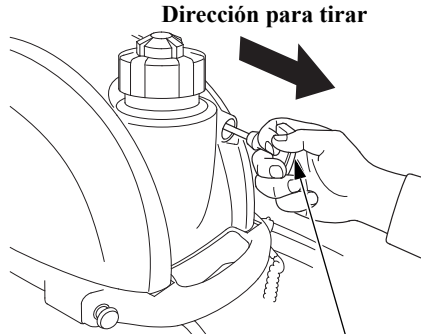
No arranque el motor con la empuñadura del acelerador en una posición distinta de START, porque la embarcación se movería súbitamente al arrancar el motor.

PERILLA DEL ESTRANGULADOR



5. Cuando el motor está frío o la temperatura ambiental es baja, tire de la perilla del estrangulador a la posición ON.
(Proporcionará al motor una mezcla de combustible más rica.)

ARRANQUE DEL MOTOR



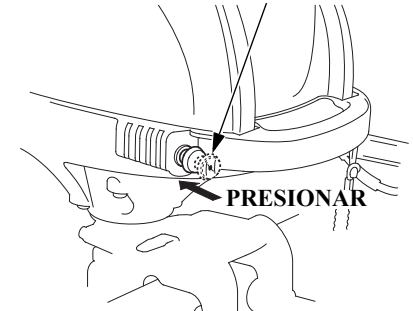
EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR

6. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra arriba.

AVISO

- No permita que la empuñadura del acelerador retorne con efecto de resorte contra el motor. Retórnelo con cuidado para evitar daños al arrancador.
- No tire de la empuñadura de arranque mientras funciona el motor porque arranque podría dañarse.
- Antes de tirar de la empuñadura del arrancador ponga el motor fueraborda en posición vertical.

PERILLA DEL ESTRANGULADOR



Si no arranca el motor, compruebe el retenedor del interruptor de parada de emergencia.

7. Si utilizó el estrangulador para el arranque, empújelo lentamente hacia adentro según se va calentando el motor.

Durante el funcionamiento, compruebe que la placa anticavitación se encuentra constantemente bajo el agua. Una carga excesiva o desequilibrada afectará a la profundidad del motor fueraborda en el agua.

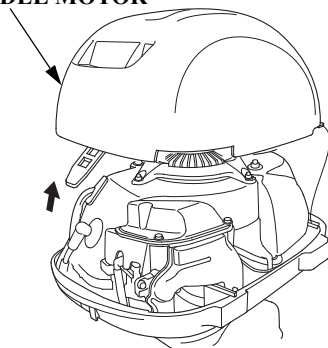
Una carga puesta demasiado adelante, hará que el motor fueraborda se eleve fuera del agua y se enfríe menos. Una carga excesiva o puesta demasiado atrás sumergirá más el motor fueraborda y reducirá su rendimiento.

ARRANQUE DEL MOTOR

Arranque de emergencia

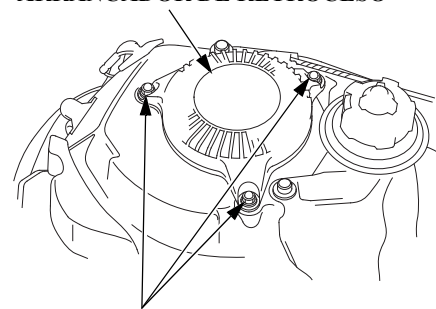
Si el arrancador de retroceso no funciona adecuadamente por alguna razón, el motor podrá arrancarse con la cuerda del arrancador de repuesto, que viene con su motor fueraborda.

TAPA DEL MOTOR



1. Desmonte la tapa del motor.

ARRANCADOR DE RETROCESO



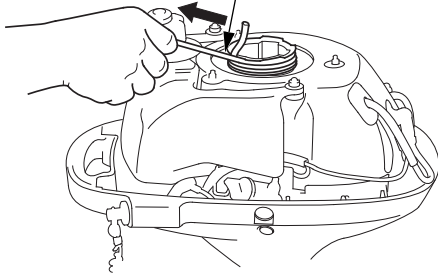
TUERCAS DE 5 mm

2. Extraiga el arrancador de retroceso sacando las tres tuercas de 5 mm.

NOTA:

Tenga cuidado para que no se pierdan los pernos y las tuercas.

CUERDA DEL ARRANCADOR DE EMERGENCIA



3. Bobine la cuerda del arrancador de emergencia hacia la derecha en torno a la polea, y luego tire de la misma recto hacia fuera para poner en marcha el motor.

⚠ ADVERTENCIA

Aléjese de las piezas en movimiento.

4. Deje afuera el arrancador de retroceso y vuelva a instalar la tapa del motor.

⚠ ADVERTENCIA

Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños. Tenga mucho cuidado al instalar la tapa del motor. No opere el motor fueraborda sin la tapa del motor.

5. Fije con seguridad el acollador del interruptor de parada de emergencia al operador y vuelva al lugar de amarre en tierra más cercano.
6. Después de volver al lugar de amarre en tierra más cercano, póngase en contacto con su concesionario autorizado de motores fueraborda más cercano y haga lo siguiente.
 - Solicite que le revisen el sistema de arranque y el sistema eléctrico.
 - Solicite que su concesionario vuelva a montar las partes extraídas en el procedimiento de arranque de emergencia.

ARRANQUE DEL MOTOR

Investigación de problemas de arranque

SÍNTOMA	CAUSA POSIBLE	REMEDIO
El motor no arranca.	El retenedor del interruptor de parada de emergencia no está acoplado.	Acople el retenedor del interruptor de parada de emergencia. (página 29)
	La empuñadura del acelerador no está en la posición START.	Mueva la empuñadura del acelerador a la posición START. (página 30)
	No hay combustible.	Suministre combustible. (página 24)
	La válvula de combustible no está abierta.	Mueva la palanca de la válvula del combustible a la posición ON. (página 28)
	La perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible no está abierta.	Abra la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible. (página 28)
	El combustible no llega al carburador.	Afloje el tornillo de drenaje del carburador para ver si hay combustible en la taza del flotador del carburador. (página 62)
	El motor está ahogado.	Limpie y seque la bujía. (página 55)
	El tapón de bujía no está bien instalado.	Instale bien el tapón de bujía. (página 56)

Funcionamiento

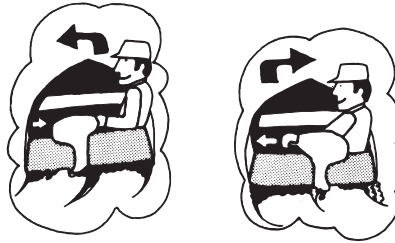
Procedimiento de rodaje

La operación de rodaje permite que las superficies de correspondencia de las partes móviles se desgasten uniformemente y por lo tanto asegura un rendimiento adecuado y una vida de servicio del motor de fueraborda más larga.

Realice el rodaje de su motor fueraborda nuevo como sigue.

Durante las primeras 10 horas de operación, haga funcionar el motor a baja velocidad, evitando velocidades a toda aceleración durante mucho tiempo seguido, y evite la operación abrupta del acelerador.

1. Dirección

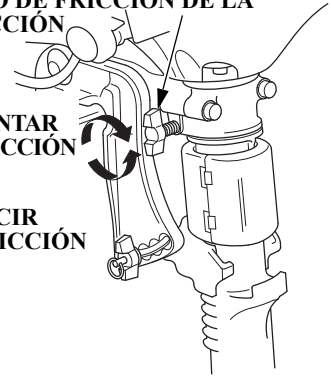


Para cambiar la dirección de la embarcación hacia la derecha, gire la caña de dirección hacia la izquierda. Para girar hacia la izquierda, gire la caña de dirección hacia la derecha.

PERNO DE FRICCIÓN DE LA DIRECCIÓN

PARA
AUMENTAR
LA FRICCIÓN

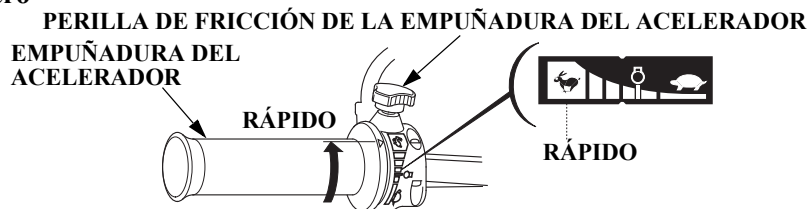
PARA
REDUCIR
LA FRICCIÓN



Para suavizar la dirección, ajuste el perno de fricción de la dirección de modo que no note cierto arrastre al girar.

FUNCIONAMIENTO

2. Crucero



Mueva la empuñadura del acelerador hacia FAST para aumentar la velocidad.

Para navegación normal, abra el acelerador unos 1/2.

Para mantener la empuñadura del acelerador en un ajuste constante, gire hacia la derecha la perilla de fricción de la empuñadura del acelerador. Para liberar la empuñadura del acelerador y volver al control manual de la velocidad, gire hacia la izquierda la perilla de fricción de la empuñadura del acelerador.

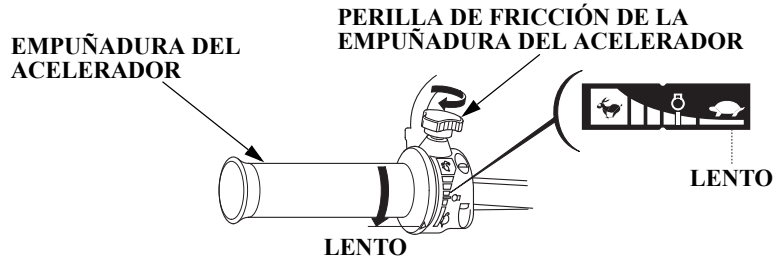
⚠ ATENCION

No opere sin la tapa del motor. Las partes en movimiento al descubierto podrán ocasionar heridas; y el agua podrá dañar el motor.

NOTA:

Para lograr rendimiento óptimo, los pasajeros y el equipo deberían distribuirse equilibradamente en la embarcación.

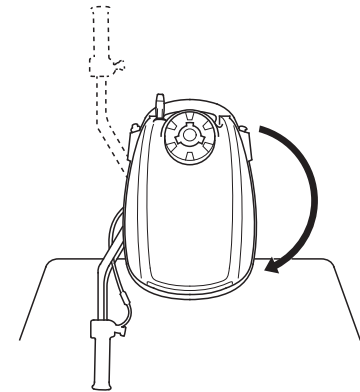
3. Inversión del motor fueraborda



1. Mueva la empuñadura del acelerador a la posición SLOW y reténgala ahí girando hacia la derecha la perilla de fricción de la empuñadura del acelerador.

AVISO

Antes de girar el motor fueraborda (desde la dirección de avance a la de inversión o de la inversión a la de avance) reduzca la velocidad del motor a SLOW, porque de lo contrario podría volcar la embarcación.



2. Para invertir la dirección, gire el motor fueraborda 180° y entonces pivote la caña del timón como se indica.

Tenga cuidado de no retener y mover la empuñadura del acelerador cuando pivote la caña del timón.

AVISO

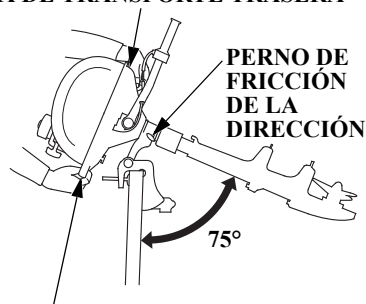
Cuando opere en inversión, tenga cuidado para evitar golpear obstrucciones de debajo del agua con la hélice.

FUNCIONAMIENTO

Inclinación del motor fueraborda

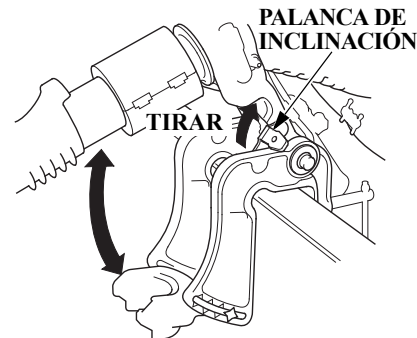
Cuando la embarcación esté en seco o parada en aguas poco profundas, incline el motor fueraborda para evitar que la hélice y la caja de engranajes puedan golpear el fondo.

ASA DE TRANSPORTE TRASERA



ASA DE TRANSPORTE DELANTERA

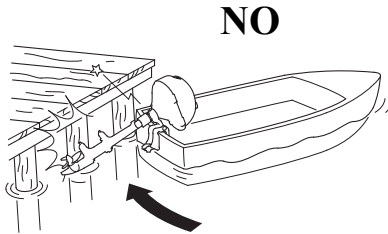
1. Pare el motor (página 41) y gire la palanca de la válvula de combustible para cerrarla (página 42).
2. Cierre la ventilación del depósito de combustible girando la perilla de ventilación hacia la derecha (página 42).
3. Con el motor fueraborda en la posición de avance, incline el motor fueraborda empleando las asas de transporte delantera y trasera de la tapa del motor. La palanca de inclinación cargada por resorte se moverá automáticamente a la posición y retendrá el motor fueraborda cuando llegue aproximadamente a 75°.
4. Ajuste el perno de fricción de la dirección para evitar que el motor fueraborda se mueva.



AVISO

- Si el motor fueraborda está inclinado en la posición de marcha atrás, el aceite del cárter entrará en el cilindro y puede causar dificultad de arranque o hacer que el motor no pueda ponerse en marcha.
 - No emplee la caña del timón para inclinar el motor fueraborda.
5. Para volver a poner el motor fueraborda a la posición de funcionamiento normal, agarre el motor fueraborda por el asa de transporte delantera del cárter de motor y tire de la palanca de inclinación hacia usted, luego baje lentamente el motor fueraborda.

<Amarre>



AVISO

Para evitar dañar el motor fueraborda, tenga mucho cuidado al amarrar la embarcación, especialmente cuando el motor fueraborda está inclinado hacia arriba. No deje que el motor fueraborda golpee el embarcadero u otras embarcaciones.

FUNCIONAMIENTO

Operación en aguas poco profundas

AVISO

Un ángulo de trimado/inclinación excesivo durante el funcionamiento puede hacer que la hélice se eleve fuera del agua y ocasionar ventilación de la hélice y un exceso de revoluciones del motor.

Cuando se opere en aguas poco profundas, incline el motor fueraborda hacia arriba para evitar que la hélice y la caja de engranajes golpeen el fondo (vea la página 38). Cuando tenga el motor fueraborda inclinado hacia arriba, accione el motor fueraborda a baja velocidad.

Operación a gran altitud

A grandes altitudes, la mezcla normal de aire-combustible del carburador será demasiado rica. El rendimiento disminuirá, y aumentará el consumo de combustible.

Si la mezcla es demasiado rica, ensuciará también la bujía y puede dificultar el arranque.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorar mediante modificaciones específicas en el carburador. Si usted opera siempre el motor fueraborda a altitudes de más de 1.500 m sobre el nivel del mar, solicite a su concesionario autorizado que efectúe estas modificaciones en el carburador.

Incluso con surtidor adecuado del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente en el 3,5% por cada 300 m de aumento de altitud. El efecto de la altitud en la potencia será mayor si no se han efectuado las modificaciones en el carburador.

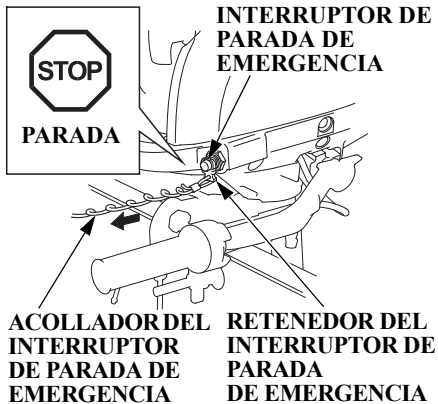
AVISO

Cuando se haya modificado el carburador para funcionar a grandes altitudes, la mezcla de aire-combustible será demasiado pobre para su utilización en bajas altitudes.

El funcionamiento a altitudes de menos de 1.500 m con el carburador modificado puede causar sobre calentamiento del motor y provocar serios daños en el motor. Para el funcionamiento a bajas altitudes, solicite a un concesionario autorizado de motores fueraborda que reponga el carburador a las especificaciones originales de fábrica.

9. PARADA DEL MOTOR

Parada del motor

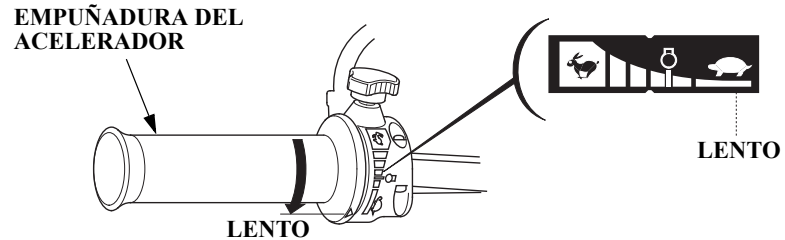


- **En una emergencia;**

Desacople el retenedor del interruptor de parada de emergencia tirando del cable del interruptor de parada de emergencia.

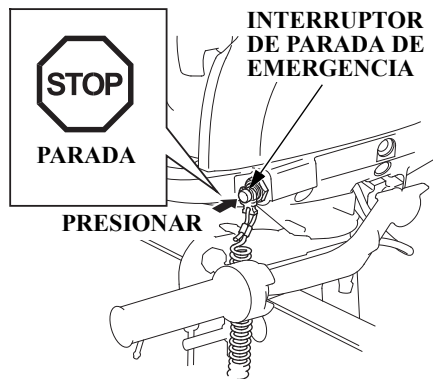
NOTA:

Es aconsejable parar de vez en cuando el motor con el acollador del interruptor de parada de emergencia para estar seguro que el interruptor de parada de emergencia funciona correctamente.



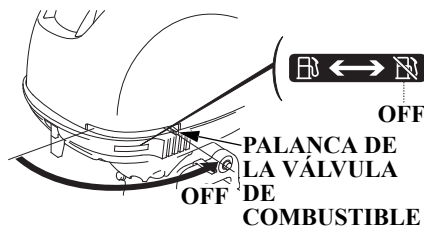
- **En uso normal;**
- 1. Mueva la empuñadura del acelerador a la posición SLOW.

PARADA DEL MOTOR



2. Presione el interruptor de parada de emergencia hasta que el motor se pare.

En el caso de que el motor no se pare al presionar el interruptor de parada de emergencia, tire del acollador del interruptor de parada de emergencia. Si el motor sigue funcionando, mueva la palanca de la válvula de combustible a la posición OFF y tire de la perilla del estrangulador para parar el motor.

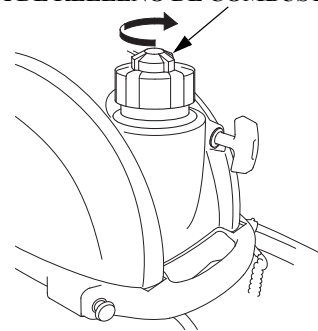


NOTA:

Después de navegar, enfríe el motor manteniéndolo a ralentí durante unos minutos antes de detenerlo.

3. Gire la palanca de la válvula de combustible a la posición OFF.

PERILLA DE VENTILACIÓN DE LA TAPA DE RELLENO DE COMBUSTIBLE



4. Cierre la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible.
5. Extraiga el acollador del interruptor de parada de emergencia y guárdelo.

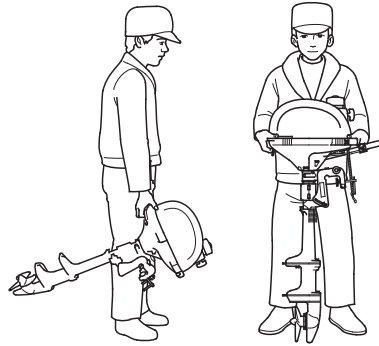
10. TRANSPORTE

Gire la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible hacia la derecha y ciérrela bien antes de transportar el motor fueraborda.

⚠ ADVERTENCIA

- **Tenga cuidado para que no se derrame combustible.**
Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que el área esté seca antes de guardar o transportar el motor fueraborda.
- **No fume ni permita llamas o chispas donde el combustible se drena o almacena.**

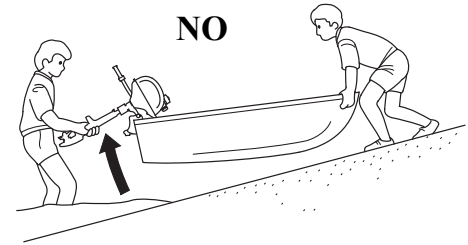
Transporte



Para transportarlo, agarre el motor fueraborda por el asa de transporte, o agárrelo por el asa de transporte y el apéndice de debajo de la correa de sujeción de la tapa del motor, como aquí se muestra. No lo transporte agarrándolo por la tapa del motor.

⚠ ATENCION

No agarre el motor fueraborda por la tapa del motor. El motor fueraborda podría caerse, pudiendo ocasionar heridas y daños.



INCORRECTO

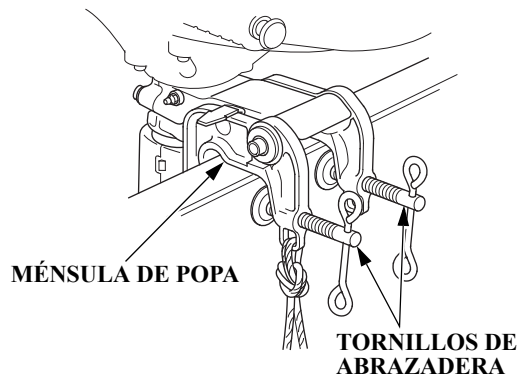
AVISO

Para evitar dañar el motor fueraborda, no lo utilice nunca como asa para levantar o desplazar la embarcación.

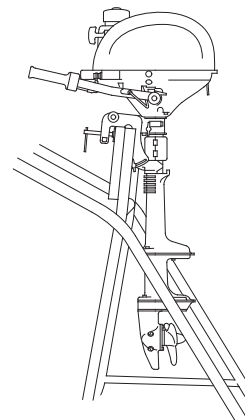
TRANSPORTE

Transporte el motor fueraborda en posición vertical u horizontal, como aquí se muestra, cuando se haya extraído de la embarcación.

Transporte vertical

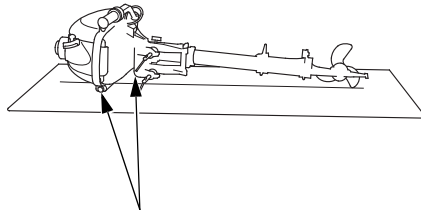


1. Monte las ménsulas de popa en un soporte de motor y apriete los tornillos de abrazadera para instalar con seguridad el motor fueraborda.



2. Transporte el motor fueraborda tal como se muestra arriba.

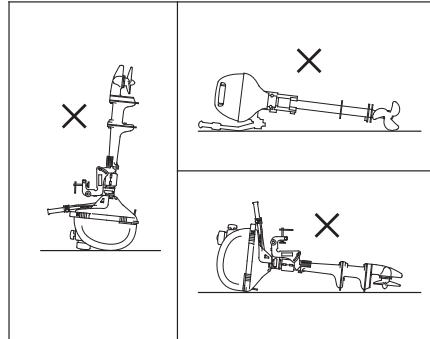
Transporte horizontal



PROTECTORES DE LA CAJA

Apoye el motor fueraborda encima de los protectores de la caja con la caña del timón plegada.

INCORRECTO



AVISO

- Cualquier otra posición de transporte o de almacenamiento pueden causar daños o pérdida de aceite.
- Si el motor fueraborda está inclinado en la posición de marcha atrás, el aceite del cárter entrará en el cilindro y puede causar dificultad de arranque o hacer que el motor no pueda ponerse en marcha.

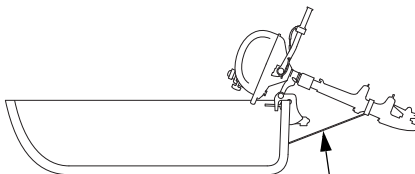
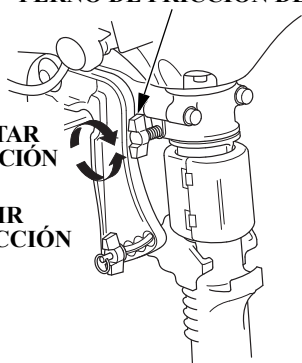
TRANSPORTE

Remolque

PERNO DE FRICCIÓN DE LA DIRECCIÓN

PARA
AUMENTAR
LA FRICCIÓN

PARA
REDUCIR
LA FRICCIÓN



BARRA DE PROTECCIÓN
DEL PETO DE POPA

Cuando se remolque o transporte la embarcación con el motor fueraborda montado, se recomienda que el motor fueraborda quede en la posición normal de funcionamiento con el perno de fricción de la dirección apretado con seguridad.

AVISO

No remolque o transporte la embarcación con el motor fueraborda en posición inclinada. La embarcación o el motor fueraborda podrían resultar gravemente dañados si el motor fueraborda se cae.

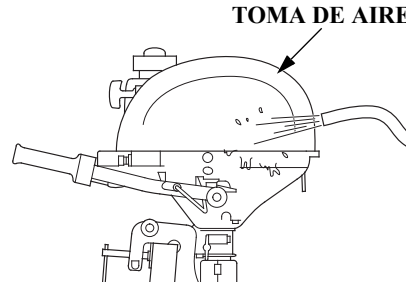
El motor fueraborda deberá ser remolcado en la posición normal de funcionamiento. Si en esta posición la holgura hasta la carretera es insuficiente, remolque el motor fueraborda en posición inclinada utilizando un aparato de soporte del motor fueraborda como puede ser una barra de protección del peto de popa, o quite el motor fueraborda de la embarcación.

11. LIMPIEZA Y ENJUAGADO

Después de cada uso en agua salada o sucia, limpie y enjuague por completo el motor fueraborda con agua dulce.

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que el motor fueraborda está montado con seguridad.



La limpieza del exterior del motor fueraborda debe realizarse con la cubierta del motor instalada.

AVISO

Tenga cuidado de no rociar agua en la entrada de aire. Si penetra agua en el interior de la cubierta del motor desde la toma de aire, podría causar un funcionamiento incorrecto.

12. MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el ajuste periódicos son necesarios para conservar el motor fueraborda en el mejor estado de funcionamiento. Realice el servicio y las inspecciones de acuerdo con el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO.

▲ ADVERTENCIA

Pare el motor antes de realizar mantenimiento alguno. Si debe dejarse funcionando, asegúrese de que el área está bien ventilada. No haga funcionar nunca el motor en un área cerrada o limitada. El sistema de escape contiene monóxido de carbón que es un gas venenoso. El respirar dicho gas puede hacer perder la conciencia y causar la muerte.

No se olvide de volver a instalar la tapa del motor, si la había extraído, antes de poner en marcha el motor. Mantenga cerrada la tapa del motor empleando la correa de retención de la tapa del motor.

AVISO

Emplee solamente repuestos originales Honda Genuine o sus equivalentes cuando realice el mantenimiento o las reparaciones. El empleo de repuestos que no son de calidad equivalente puede causar daños en el motor fueraborda.

Juego de herramientas y repuestos

Las herramientas y los repuestos siguientes se suministran con el motor fueraborda para su mantenimiento, ajuste y reparaciones de emergencia.

Juego de herramientas



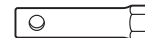
**LLAVE DE
8 × 10 mm**



**DESTORNILLADOR
DE PUNTA PLANA/
PHILLIPS**



**RETENEDOR DEL
INTERRUPTOR DE
PARADA DE
EMERGENCIA**



**LLAVE DE
TUBO**



**LLAVE DE
BUJÍAS**



ALICATES

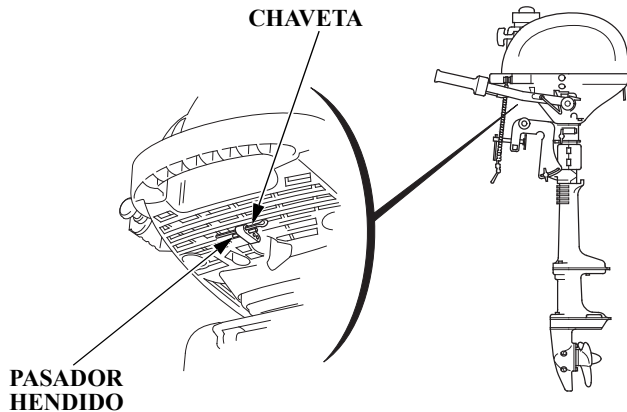


**CUERDA DEL
ARRANCADOR
DE EMERGENCIA**



**BOLSA DE
HERRAMIENTAS**

Repuestos



MANTENIMIENTO

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

PERIODO REGULAR DE SERVICIO (3) Ejecutar al mes o al intervalo de horas indicado, lo que venga primero.		Cada uso	Primer mes o 10 horas.	Cada 6 meses o 50 horas.	Cada año o 150 horas.	Consulte la página
ELEMENTO						
Aceite de motor	Comprobar el nivel	o				23
	Cambiar		o	o		52
Aceite de la caja de engranajes	Cambiar		o	o		53
Cuerda del arrancador	Comprobar			o		54
Vínculo del carburador	Comprobar-ajustar		o (2)	o (2)		–
Holgura de la válvula	Comprobar-ajustar				o (2)	–
Bujía	Comprobar-ajustar/sustituir			o		55
Hélice y chaveta	Comprobar	o				27
Anodo	Comprobar	o				27
Velocidad de ralentí	Comprobar-ajustar		o (2)	o (2)		–
Zapatas y tambor de embrague	Comprobar				o (2)	–

NOTA:

- (2) El servicio de estas partes deberá realizarlo un concesionario autorizado Marine, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de taller Honda.
- (3) Para uso profesional comercial, anote las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento adecuados.

PERIODO REGULAR DE SERVICIO (3) Ejecutar al mes o al intervalo de horas indicado, lo que venga primero.		Cada uso	Primer mes o 10 horas.	Cada 6 meses o 50 horas.	Cada año o 150 horas.	Consulte la página
ELEMENTO						
Alineamiento de la caja oscilante y casquillo	Sustituir	Cada 3 años (2)				–
Sellante de agua	Sustituir	Cada 3 años (2)				–
Línea de combustible	Comprobar	o (4)				–
	Sustituir	Cada 2 años (si es necesario) (2) (5)				–
Pernos y tuercas	Comprobar-apretar		o (2)		o (2)	–
Lubricación	Engrasar		o (1)	o (1)		57
Depósito de combustible y filtro del depósito	Limpiar			o (2)		–
Tubo del respiradero del cárter	Comprobar				o (2)	–
Interruptor de parada de emergencia	Comprobar	o				41

NOTA:

- (1) Lubrique con más frecuencia cuando lo utilice en agua salada.
- (2) El servicio de estas partes deberá realizarlo un concesionario autorizado Marine, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de taller Honda.
- (3) Para uso profesional comercial, anote las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento adecuados.
- (4) Compruebe si hay fugas, grietas o daños en la línea de combustible. Si hay fugas, grietas o daños, acuda a su concesionario de servicio para que la reemplace antes de emplear el motor fueraborda.
- (5) Compruebe si hay fugas, grietas o daños en la línea de combustible. Reemplace la línea de combustible si hay indicios de fugas, grietas o daños.

MANTENIMIENTO

Cambio del aceite del motor

Aceite de motor insuficiente o contaminado afecta adversamente la vida útil de servicio de las piezas deslizantes y móviles.

Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

Intervalo de cambio del aceite:

10 horas después de la fecha de compra o el primer mes para el reemplazo inicial, luego cada 50 horas o 6 meses.

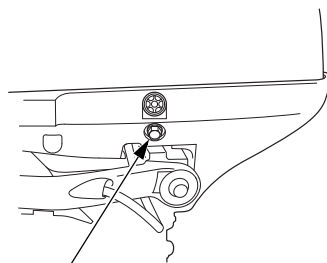
Capacidad de aceite:

0,25 L

Aceite recomendado:

Aceite de motor SAE 10W-30 o equivalente, categoría de servicio API SG, SH o SJ.

<Cambio del aceite del motor>



PERNO DE DRENAJE DEL ACEITE

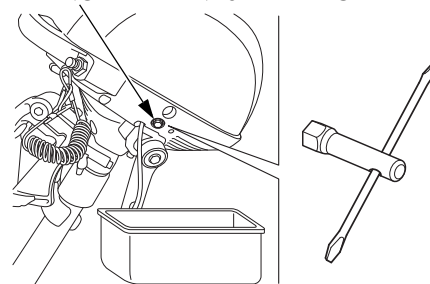
Drene el aceite mientras el motor está todavía caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Gire la palanca de a válvula del combustible a la posición OFF, y cierre la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible.
2. Desmonte el motor fueraborda de la embarcación.
3. Afloje el perno de drenaje de aceite, y gire el motor fueraborda sobre el lado de la caña de dirección.

NOTA:

Si extrae el perno de drenaje de aceite antes de girar el motor fueraborda sobre el lado de la caña de dirección, puede derramar el aceite.

PERNO DE DRENAJE DEL ACEITE



4. Extraiga el perno de drenaje de aceite y la junta tórica para drenar el aceite.

NOTA:

Deseche el aceite del motor fueraborda usado de una manera que sea respetuosa del medio ambiente.

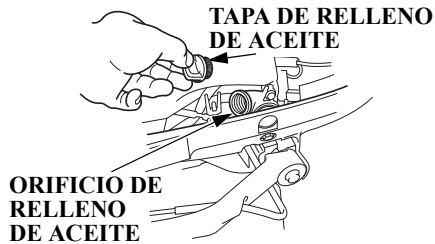
Sugerimos que la lleven en un contenedor sellado hasta la estación de servicio local para reciclaje. No lo tire a la basura ni lo derrame al suelo.

5. Instale el perno de drenaje del aceite y una junta tórica nueva.

6. Sujete el motor en posición vertical y apriete firmemente el perno de drenaje del aceite.

PAR DE APRIETE DEL PERNO DE DRENAJE DE ACEITE:

6,5 N·m (0,65 kgf·m)



7. Desmonte la tapa del motor.
8. Extraiga la tapa de relleno de aceite y llene el cárter con aceite del recomendado (vea la página 23) hasta la marca del nivel superior de la mirilla de inspección del nivel de aceite.
9. Vuelva a comprobar el nivel de aceite después de agitar varias veces el motor fueraborda.
10. Vuelva a instalar la tapa de llenado de aceite con seguridad.
11. Vuelva a instalar la tapa del motor.
12. Vuelva a instalar el motor fueraborda en la embarcación.

Cambio del aceite de engranajes

Intervalo de cambio del aceite:

10 horas o 1 mes después de la primera utilización para la carga inicial, y después cada 6 meses o 50 horas.

Capacidad de aceite:

0,05 L

Aceite recomendado:

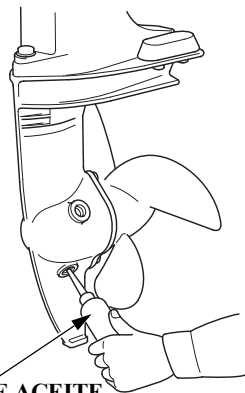
Aceite de engranajes hipoidales SAE 90 o equivalente, clasificación de servicio API (GL-4)

Cambie el aceite de engranajes con el motor parado y el motor fueraborda en posición vertical.



MANTENIMIENTO

1. Ponga un recipiente adecuado debajo del orificio de drenaje de aceite para recibir el aceite usado, y extraiga entonces el perno del nivel de aceite y el perno de drenaje de aceite y las arandelas.



**BOTELLA DE ACEITE
DE ENGRANAJES**

2. Deje que el aceite usado se drene completamente, y después instale un adaptador de bomba de aceite en el orificio de drenaje del aceite. Si sale agua o aceite sucio (de color lechoso) por el orificio de drenaje cuando se extrae el perno, solicite a un concesionario autorizado Marine que le revise el motor fueraborda.
3. Añada aceite por el orificio de drenaje de aceite hasta que rebose por el orificio del nivel de aceite, y luego instale el perno del nivel de aceite y el perno de drenaje de aceite y las arandelas nuevas.

PAR DE APRIETE DEL PERNO DEL NIVEL DE ACEITE:

3,5 N·m (0,35 kgf·m)

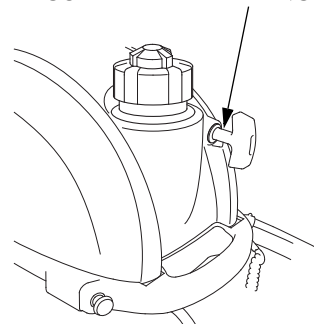
Evite perder más de 30 cm³ mientras vuelve a instalar el perno de drenaje.

PAR DE APRIETE DEL PERNO DE DRENAJE DE ACEITE:

3,5 N·m (0,35 kgf·m)

Comprobación de la cuerda del motor de arranque

CUERDA DEL ARRANCADOR



Inspeccione la cuerda del arrancador cada 6 meses o después de cada 50 horas de uso del motor fueraborda. Sustituya la cuerda si está deshilada.

Servicio de bujías

Para asegurar el funcionamiento adecuado del motor, las bujías deben tener el entrehierro adecuado y estar exentas de depósitos.

⚠ ATENCION

Las bujías se calientan mucho durante la operación y permanecerán calientes un buen rato después de parar el motor.

Intervalo de comprobación-ajuste:

Cada 50 horas o 6 meses.

Intervalo de recambio:

Cada 50 horas o 6 meses.

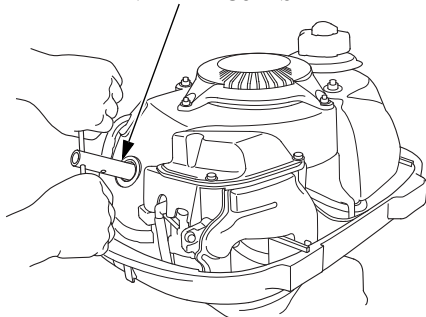
Bujía recomendada:

LR4C-E (NGK)

AVISO

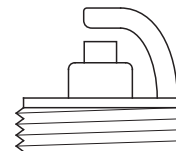
Emplee sólo la bujía recomendada o equivalente. Las bujías con un margen térmico inadecuado pueden causar daños en el motor.

LLAVE DE BUJÍAS

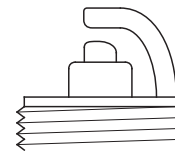


1. Desmonte la tapa del motor.
2. Extraiga la tapa de la bujía.
3. Asegúrese de que el motor está frío. Extraiga la bujía con la llave de bujías y el destornillador suministrados.

Bujía nueva

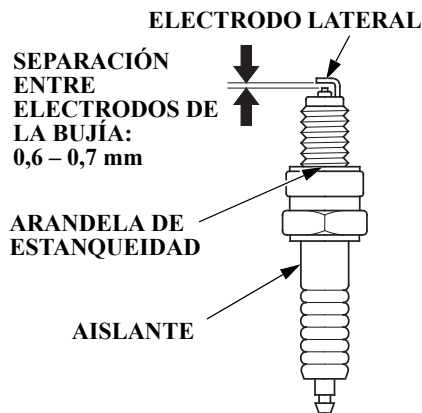


Bujía que necesita sustitución



4. Inspeccione la bujía.
 - (1) Si el electrodo tiene mucha corrosión o suciedad debida a la carbonilla, límpielo con un cepillo de alambre.
 - (2) Reemplace una bujía si el electrodo central está desgastado. Las bujías pueden desgastarse de formas diferentes. Si la arandela de sellado muestra signos de desgaste, o si los aislantes están agrietados o desportillados, sustituya la bujía.

MANTENIMIENTO



5. Mida las holguras de la bujía con un galga de espesores.
Las holgura debe ser de 0,6 – 0,7 mm. Corrijalo si es necesario doblando con cuidado el electrodo lateral.

6. Compruebe que la arandela de sellado esté en buen estado, y enrosque la bujía con la mano para evitar que se dañen las roscas.
7. Después de haberse asentado la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.

PAR DE APRIETE DE LAS BUJÍAS:

12 N·m (1,2 kgf·m)

NOTA:

Si instala una bujía nueva, apriete 1/2 de vuelta después de que la bujía se haya asentado con el fin de comprimir la arandela. Si está instalando una bujía usada, apriétela de 1/8 a 1/4 de vuelta después de haberse asentado con el fin de comprimir la arandela.

8. Coloque la tapa de la bujía.

AVISO

La bujía debe apretarse con seguridad. Una bujía incorrectamente apretada puede calentarse mucho y causar daños en el motor.

9. Vuelva a instalar la tapa del motor.

Lubricación

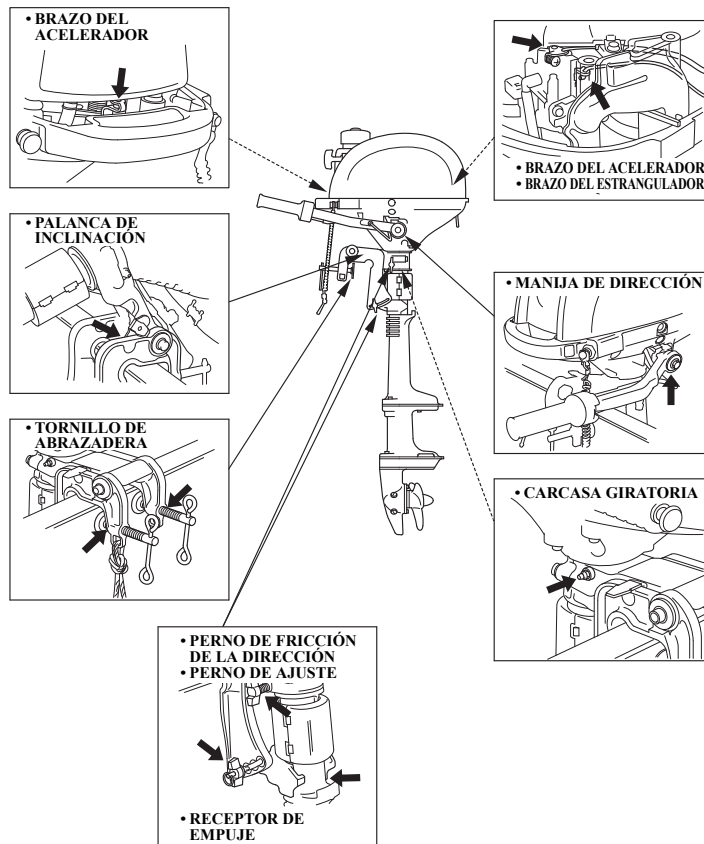
Frote el exterior del motor con un paño humedecido en aceite limpio. Aplique grasa marina contra la corrosión a las partes siguientes:

Intervalo de lubricación:

10 horas o un mes después de la fecha de adquisición para la lubricación inicial, y luego cada 50 horas o 6 meses.

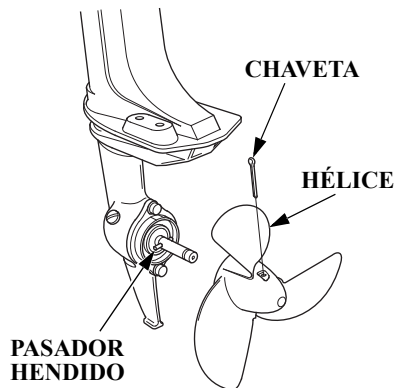
NOTA:

Aplique aceite anticorrosivo en las superficies pivote donde la grasa no puede penetrar.



MANTENIMIENTO

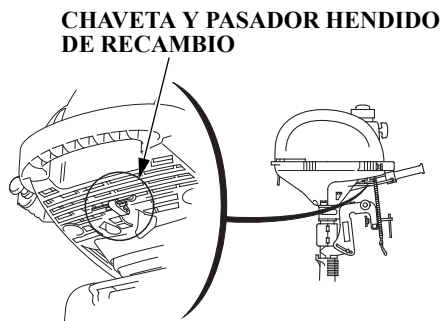
Cambio del pasador hendido



Se emplea un pasador hendido para proteger la hélice y el mecanismo de impulsión contra daños cuando la hélice golpea algún objeto.

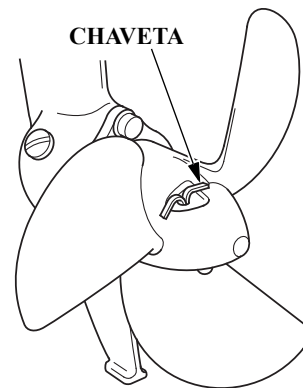
▲ ADVERTENCIA

- Cuando efectúe el reemplazo, extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia para evitar un arranque accidental del motor.



- La hélice es fina y afilada. Para protegerse las manos, póngase guantes gruesos durante el reemplazo.

1. Extraiga la chaveta y la hélice.
2. Extraiga el pasador hendido roto y reemplácelo por otro nuevo.
3. Instale la hélice.



4. Instale una chaveta nueva, y separe los extremos como se muestra.

NOTA:

- Utilice una chaveta genuina Honda y doble los extremos del pasador como se muestra.

Servicio de un motor fueraborda sumergido

Un motor fueraborda sumergido debe someterse a servicio inmediatamente después de que se haya recuperado del agua para minimizar la corrosión. Si hay un concesionario de motores fueraborda Honda en las proximidades, lleve inmediatamente el motor fueraborda al concesionario. Si se encuentra lejos de un concesionario, realice lo siguiente:

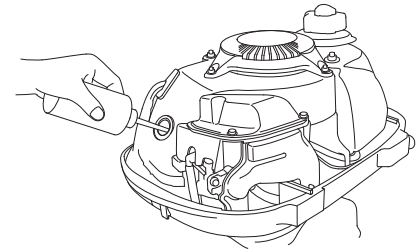
1. Quite la tapa del motor y enjuague el motor fueraborda con agua dulce para quitar el agua salada, la arena, el barro, etc.
2. Drene el depósito de combustible en un recipiente adecuado.
3. Afloje el tornillo de drenaje del carburador, drene el contenido del carburador en un recipiente adecuado y vuelva a apretar el tornillo de drenaje. (vea la página 62).

4. Cambie el aceite de motor (vea la página 52). Si había agua en el cárter del motor, o si el aceite de motor usado mostraba indicios de contaminación de agua, deberá efectuarse un segundo cambio del aceite de motor después de haber tenido en marcha el motor durante 1/2 hora.

5. Extraiga la bujía.
Desacople el retenedor del interruptor de parada de emergencia del interruptor de parada de emergencia y tire varias veces de la empuñadura del arrancador para expulsar por completo el agua del cilindro.

AVISO

- **Cuando vire el motor con un circuito de encendido abierto (con la bujía extraída del circuito de encendido), desacople el retenedor del interruptor de parada de emergencia para evitar daños eléctricos en el sistema de encendido.**



- **Si el motor fueraborda estaba funcionando en el momento de sumergirse, puede haber daño mecánico, como por ejemplo bielas dobladas. Si el motor se trava al arrancar, no intente hacer funcionar el motor fueraborda hasta que se haya reparado.**

6. Introduzca una cucharadita pequeña (3 – 5 cm³) de aceite de motor en el orificio de la bujía, y luego tire varias veces de la empuñadura del arrancador para lubricar el interior del cilindro.
Vuelva a instalar la bujía y acople el retenedor del interruptor de parada de emergencia al interruptor de parada de emergencia.

MANTENIMIENTO

7. Intente arrancar el motor.

▲ ADVERTENCIA

Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños. Tenga mucho cuidado al instalar la tapa del motor. No opere el motor fueraborda sin la tapa del motor.

- Si no arranca el motor, extraiga la bujía, límpiela y seque el electrodo, y entonces vuelva a instalar la bujía e intente otra vez arrancar el motor.
 - Si arranca el motor, y no es evidente ningún daño mecánico, siga teniendo en marcha el motor durante 1/2 hora o más (asegúrese de que el nivel del agua esté por lo menos 150 mm por encima de la placa anticavitación).
8. Lleve el motor fueraborda lo más pronto posible a un concesionario de motores fueraborda para que lo inspeccione y lo revise.

Para una mayor vida de servicio útil del motor fueraborda, hágalo revisar en un concesionario autorizado de motores fueraborda antes de almacenarlo. No obstante, los procedimientos siguientes pueden ser llevados a cabo por Ud., el propietario, con un mínimo de herramientas.

Combustible

NOTA:

La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).

Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 25).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador.

ALMACENAMIENTO

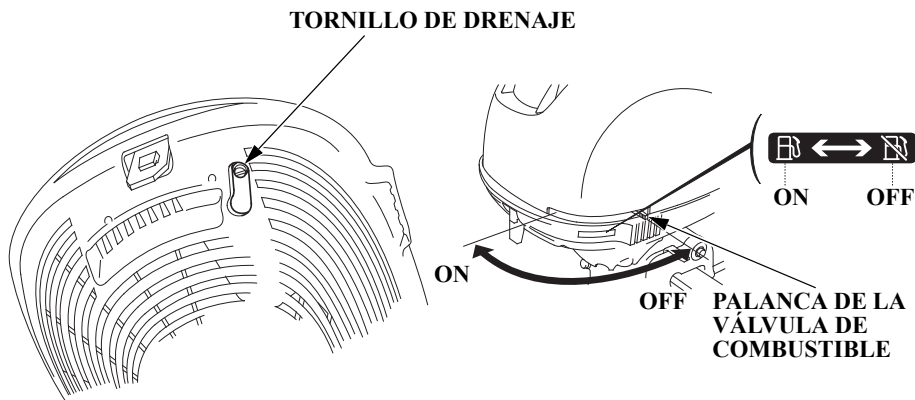
Drenaje de la gasolina

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales. No fume ni permite chispas o llamas vivas en su zona de trabajo.

MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

- Tenga cuidado para que no se derrame combustible. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que el área esté seca antes de guardar o transportar el motor fueraborda.
- No fume ni permita llamas o chispas donde el combustible se drena o almacena.



1. Gire la palanca de la válvula de combustible a la posición OFF.
2. Abra la perilla de ventilación de la tapa de combustible.
3. Extraiga la tapa de relleno de combustible y drene la gasolina del depósito de combustible en un recipiente adecuado.
4. Gire la palanca de la válvula de combustible a la posición ON, afloje el tornillo de drenaje del carburador y drene la gasolina en un recipiente adecuado.
5. Después del drenaje, vuelva a apretar el tornillo de drenaje.
6. Vuelva a instalar la tapa de relleno de combustible.
7. Asegúrese de que la perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible esté girada a la posición de cierre OFF.

Aceite de motor

1. Cambie el aceite de motor (vea la página 52).
2. Extraiga la bujía (vea la página 55), y extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia.
3. Introduzca una cucharadita pequeña ($3-5 \text{ cm}^3$) de aceite de motor limpio en el cilindro.
4. Tire varias veces despacio de la empuñadura del arrancador para distribuir el aceite por el cilindro.
5. Vuelva a instalar la bujía.

Posición de almacenaje del motor fueraborda

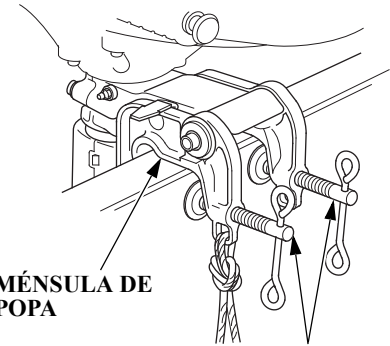
Guarde el motor fueraborda en posición vertical u horizontal, de la siguiente manera, con la caña de dirección plegada.

Almacene el motor fueraborda en un lugar limpio y seco.

NOTA:

Antes del almacenaje, limpie, lave y lubrique el motor fueraborda como se describe en la página 57.

Almacenaje vertical

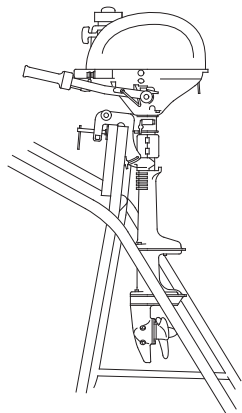


MÉNSULA DE POPA

TORNILLOS DE ABRAZADERA

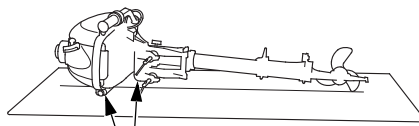
1. Monte las ménsulas de popa en un soporte de motor y apriete los tornillos de abrazadera para instalar con seguridad el motor fueraborda.

ALMACENAMIENTO



2. Guarde el motor fueraborda tal como se muestra arriba.

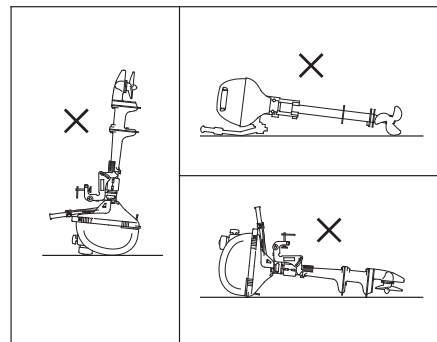
Almacenaje horizontal



PROTECTORES DE LA CAJA

Apoye el motor fueraborda encima de los protectores de la caja con la caña del timón plegada.

INCORRECTO



AVISO

- **Cualquier otra posición de transporte o de almacenamiento pueden causar daños o pérdida de aceite.**
- **Si el motor fueraborda está inclinado en la posición de marcha atrás, el aceite del cárter entrará en el cilindro y puede causar dificultad de arranque o hacer que el motor no pueda ponerse en marcha.**

Para proteger el medio ambiente, no tire el producto, la batería, el aceite de motor, etc. usados en un lugar de recolección de la basura. Observe las leyes y regulaciones de su localidad o consulte a su concesionario cuando deba desechar piezas.

15. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

<El motor falla al arrancar>

1. El retenedor del interruptor de parada de emergencia no está acoplado. —> Acople el interruptor de parada de emergencia en su posición. (página 29)
2. La empuñadura del acelerador no está en la posición START. —> Mueva la empuñadura del acelerador a la posición START. (página 30)
3. No hay combustible. —> Suministre combustible. (página 25)
4. La válvula de combustible no está abierta. —> Mueva la palanca de la válvula del combustible a la posición ON. (página 28)
5. La perilla de ventilación de la tapa de combustible no está girada a la posición ON. —> Abra la perilla de ventilación de la tapa de combustible. (página 28)
6. El combustible no llega al carburador. —> Afloje el tornillo de drenaje del carburador para ver si hay combustible en la taza del flotador del carburador. (página 62)
7. El motor está anegado. —> Limpie y seque la bujía. (página 55)
8. El tapón de bujía no está bien instalado. —> Instale bien el tapón de bujía. (página 56)

<La velocidad del motor fluctúa o el motor se para>

1. Nivel de combustible —————> Añada combustible.
bajo. (página 25)
2. Filtro de combustible —————> Reemplace el filtro de
obstruido. combustible.
3. Bujía con carbonilla. —————> Extraiga la bujía, límpiela
y séquela.
(página 55)
4. Margen de calor de bujía —————> Reemplace con una bujía
incorrecto. de calor correcto.
(página 55)
5. Huelgo de bujía —————> Ajuste al huelgo correcto.
incorrecto. (página 55)

<La velocidad del motor no aumenta>

1. Filtro de combustible —————> Reemplace el filtro de
obstruido. combustible.
2. Nivel de aceite del motor —————> Compruebe el aceite del
bajo. motor y añada al nivel
especificado. (página 23)
3. Se ha seleccionado un —————> Consulte a un
propulsor que no se concesionario de motores
corresponde. fueraborda Honda
autorizado.
4. Los pasajeros no están —————> Distribuya bien los
distribuidor por igual. pasajeros.
5. El motor de fueraborda —————> Instale el motor
no está bien instalado. fueraborda en la posición
correcta. (páginas 19 a 21)

<El motor se sobrecalienta>

1. El motor está sobrecalentado —————> Distribuya bien los
debido a que los pasajeros pasajeros. No cargue la
están mal distribuidos o hay embarcación
demasiada carga en la excesivamente.
embarcación.
2. Ventilación. —————> Instale el motor
fueraborda en la
posición correcta.
(página 19)

<El motor se sobrerrevoluciona>

1. Ventilación. —————> Instale el motor
fueraborda en la posición
correcta. (página 19)
2. El pasador hendido está —————> Reemplace el pasador
dañado. hendido.
(página 58)
3. Se ha seleccionado un —————> Consulte a un
propulsor que no se concesionario de motores
corresponde. fueraborda Honda
autorizado.
4. El ángulo de inclinación —————> Sitúelo en el ángulo
no es correcto. correcto.
(página 21)

16. ESPECIFICACIONES

MODELO	BF2.3DH	
Descripción Código	BABC	
Longitud del eje	S (Corto)	L (Largo)
Tipo	SCHU SCHD SCHH	LCHU LCHD
Longitud total	412 mm	
Anchura total	285 mm	
Altura total	956 mm	1.109 mm
Altura del peto de popa (cuando el ángulo del peto de popa es de 5°)	418 mm	571 mm
Masa en seco (peso)*	13,6 kg	14,3 kg
Potencia nominal	1,7 kW (2,3 CV)	
Rango de velocidad completa	5.000 – 6.000 min ⁻¹ (rpm)	
Tipo de motor	4 tiempos, válvula en culata, monocilíndrico	
Cilindrada	57,2 cm ³	
Holgura del taqué de la válvula	Admisión: 0,06 – 0,10 mm Escape: 0,09 – 0,13 mm	
Huelgo de bujía	0,6 – 0,7 mm	
Sistema de arranque	Arrancador de retroceso	
Sistema de encendido	Magneto transistorizado	

Sistema de lubricación	Sistema del suspensor de aceite
Aceite especificado	Motor: API estándar SG, SH, SJ, SAE 10W-30 Caja de engranajes: API estándar (GL-4) Aceite de engranajes hipoidales SAE 90
Capacidad de aceite	Motor: 0,25 L Caja de engranajes: 0,05 L
Sistema de refrigeración	Refrigeración por aire forzado
Sistema de escape	Escape sumergido
Bujía	LR4C-E (NGK)
Combustible	Gasolina sin plomo para automoción (91 octanos de investigación, 86 octanos de bomba o superior)
Capacidad del depósito	1,1 L
Equipamiento de dirección	Manillar
Angulo de dirección	360°
Angulo del peto de popa	4 etapas (5° -10° -15° -20°)
Angulo de inclinación	75° (cuando el ángulo del peto de popa es de 5°)
Hélice estándar (N° de aspas – diámetro × paso)	3 – 184 × 120 mm

* Con hélice

La potencia de los motores fueraborda Honda está clasificada de acuerdo con ISO8665 (salida del eje de la hélice).

Ruido y vibración [tipos SCHU y LCHU]

MODELO	BF2.3DH
SISTEMA DE CONTROL	T (caña del timón)
Nivel de presión de sonido en los oídos del operador (2006/42/CE, ICOMIA 39-94)	83 dB(A)
Indefinición	2 dB(A)
Nivel de potencia de sonido medida (Consultar EN ISO3744)	89 dB(A)
Indefinición	2 dB(A)
Nivel de vibración en el brazo/mano (2006/42/CE, ICOMIA 38-94)	7,0 m/s ²
Indefinición	2,1 m/s ²

Consultar: Norma ICOMIA: debido a que especifica las condiciones de funcionamiento del motor y las condiciones de medición.

17. DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

Para Europa

AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel.: +43 (0)2236 690 0
Fax: +43 (0)2236 690 480
<http://www.honda.at>
✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

NCG Import Baltics OU

Meistri 12
13517 Tallinn
Harju County Estonia
Tel.: +372 651 7300
Fax: +372 651 7301
✉ info.baltic@ncgimport.com

BELARUS

JV "Scanlink" Ltd.

Montazhnikov lane 4th, 5-16
Minsk 220019
Republic of Belarus
Tel.: +375172349999
Fax: +375172380404
✉ honda@scanlink.by

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel.: +32 2620 10 00
Fax: +32 2620 10 01
<http://www.honda.be>
✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGARIA

Premium Motor Ltd

Andrey Lyapchev Blvd no 34
1797 Sofia
Bulgaria
Tel.: +3592 423 5879
Fax: +3592 423 5879
<http://www.hondamotor.bg>
✉ office@hondamotor.bg

CROATIA

Fred Bobek d.o.o.

HONDA MARINE
Put Gaćezeza 5b
HR 22211 Vodice
Tel.: 00385 22 444336
Fax: 00385 22 440500
✉ centrala@honda-croatia.com

CYPRUS

Powerline Products Ltd

Cyprus - Nicosia
Vasilias 18 2232 Latsia
Tel.: 0035799490421
✉ info@powerlinecy.com
<http://www.powerlinecy.com>

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka
Chuchle
Tel.: +420 2 838 70 850
Fax: +420 2 667 111 45
<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

TIMA A/S

Ryttermarken 10
DK-3520 Farum
Tel.: +45 36 34 25 50
Fax: +45 36 77 16 30
<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel.: +358 207757200
Fax: +358 9 878 5276
<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Division Produit d'Equipement
Parc d'activités de Pariest,
Allée du 1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312
Marne La Vallée Cedex 2
Tel.: 01 60 37 30 00
Fax: 01 60 37 30 86
<http://www.honda.fr>
✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Deutschland Niederlassung der Honda Motor Europe Ltd.

Hanauer Landstraße 222-224
D-60314 Frankfurt
Tel.: 01805 20 20 90
Fax: +49 (0)69 83 20 20
<http://www.honda.de>
✉ info@post.honda.de

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

Para Europa (continuación)

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel.: +30 210 3497809
Fax: +30 210 3467329
<http://www.honda.gr>
✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

MP Motor Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
<http://www.hondakisgepek.hu>
✉ info@hondakisgepek.hu

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
<http://www.hondaireland.ie>
✉ sales@hondaireland.ie

ISRAEL

Mayer's Cars and Trucks Co.Ltd. -

Honda Division

Shevach 5, Tel Aviv, 6777936
Israel
+972-3-6953162
✉ OrenBe@mct.co.il

ITALY

Honda Motore Europe Ltd

Via della Cecchignola, 13
00143 Roma
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>
✉ info.power@honda-eu.com

NORTH MACEDONIA

Fred Bobek d.o.o.

HONDA MARINE
Put Gaćezeza 5b
HR 22211 Vodice
Tel.: 00385 22 444336
Fax: 00385 22 440500
✉ centrala@honda-croatia.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150
✉ mgalea@gasanzammit.com

NORWAY

KELLOX

Box 24, N-141
Trollåsveien 36, 1414
Trollåsen, Norway
Mobile: +47 47 80 90 00
Phone: +47 64 97 61 00
<http://kellox.no/>
✉ finn.hoge@kellox.no

POLAND

Aries Power Equipment

Puławska 467
02-844 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
<http://www.ariespower.pl>
<http://www.mojahonda.pl>
✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

**GROW Produtos de Força
Portugal**

Rua Fontes Pereira de Melo, 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 211 303 000
Fax: +351 211 303 003
<http://www.grow.com.pt>
✉ geral@grow.com.pt

ROMANIA

Agrisorg SRL

Sacadat Str Principala
Nr 444/A Jud. Bihor
Romania
Tel.: (+4) 0259 458 336
✉ info@agrisorg.com

SERBIA & MONTENEGRO

Fred Bobek d.o.o.

HONDA MARINE
Put Gaćezeza 5b
HR 22211 Vodice
Tel.: 00385 22 444336
Fax.: 00385 22 440500
✉ centrala@honda-croatia.com

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

Para Europa (continuación)

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd
Slovensko, organizačná zložka
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 32131111
Fax: +421 2 32131112
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

Fred Bobek d.o.o.
HONDA MARINE
Put Gačeleza 5b
HR 22211 Vodice
Tel.: 00385 22 444336
Fax.: 00385 22 440500
✉ centrala@honda-croatia.com

SPAIN & all Provinces

Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost –
Av Ramon Ciuers n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel.: +34 93 860 50 25
Fax: +34 93 871 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd filial
Sverige
Box 31002 - Långhusgatan 4
215 86 Malmö
Tel.: +46 (0)40 600 23 00
Fax: +46 (0)40 600 23 19
<http://www.honda.se>
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd.
Succursale de Satigny/Genève
Rue de la Bergère 5
1242 Satigny
Tel.: +41 (0)22 989 05 00
Fax: +41 (0)22 989 06 60
<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve
Pazarlama As
Sekerpinar Mah
Albayrak Sok No 4
Cayirova 41420
Kocaeli
Tel.: +90 262 999 23 00
Fax: +90 262 658 94 17
<http://www.anadolumotor.com.tr>
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Dnipro Motor LLC
3, Bondarsky Alley,
Kyiv, 04073, Ukraine
Tel.: +380 44 537 25 76
Fax: +380 44 501 54 27
✉ igor.lobunets@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd
Cain Road
Bracknell
Berkshire
RG12 1 HL
Tel.: +44 (0)845 200 8000
<http://www.honda.co.uk>

18. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL REINO UNIDO"

1) UK-DECLARATION OF CONFORMITY

2) THE UNDERSIGNED, (13), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES
THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING STATUTORY REQUIREMENTS

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

SI 2008 No. 1597

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

SI 2016 No. 1091

3) REFERENCE TO DESIGNATED STANDARDS:
EN 61000-6-1: 2007, EN 55012:2007+A1:2009

4) DESCRIPTION OF THE MACHINERY

5) Generic denomination: Outboard engine

6) Function: Propulsion system

7) MAKE: Honda

8) TYPE:

9) SERIAL NUMBER:

10) Manufacturer:

Honda Power Products (Fuzhou) Co., Ltd.
No.7, Houyu Road, Jinan District, Fuzhou,
Fujian, CHINA

11) Authorized representative and able to
compile the technical documentation:

Honda Motor Europe Ltd
Cain Road, Bracknell, Berkshire, RG12 1HL,
United Kingdom

12) SIGNATURE:

12)

13) NAME:

13)

14) TITLE:

15)

16) DATE:

16)

17) PLACE:

17)

73

19. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"

1) EC-DECLARATION OF CONFORMITY

2) THE UNDERSIGNED, (13), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES
THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES

2006/42/EC on machinery, 2014/30/EU on electromagnetic compatibility

3) REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS:
EN 61000-6-1: 2007, EN 55012:2007+A1:2009

4) DESCRIPTION OF THE MACHINERY

5) Generic denomination: Outboard engine

6) Function: Propulsion system

7) MAKE: Honda

8) TYPE:

9) SERIAL NUMBER:

10) Manufacturer:

Honda Power Products (Fuzhou) Co., Ltd.
No.7, Houyu Road, Jinan District, Fuzhou,
Fujian, CHINA

11) Authorized representative and able to
compile the technical documentation:

Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V)
9300 Aalst - Belgium

12) SIGNATURE:

13) NAME:

14) TITLE:

12)

13)

15)

16) DATE:

17) PLACE:

16)

17)

74

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"

1) DECLARATION CE DE CONFORMITE 2) LE SOUSSIGNÉ, (13), REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES 3) REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES 4) DESCRIPTION DE MACHINE 5) Denomination générique: moteur hors-bord 6) Fonction : Système de propulsion 7) MARQUE 8) TYPE 9) NUMÉRO DI SERIE 10) CONSTRUCTEUR 11) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 12) SIGNATURE 13) NOM 14) TITRE 15) Directeur Qualité 16) DATE 17) LIEU	
1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE 2) IL SOTTOSCRITTO, (13), RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO E' CONFORME A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE 3) RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE 4) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 5) Denominazione generica: MOTORE FUORIBORDO 6) Funzione : Sistema di propulsione 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DI SERIE 10) FABBRICANTE 11) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 12) FIRMA 13) NOME 14) TITOLO 15) DIRETTORE DELLA QUALITA' 16) ADDI 17) LUOGO	français (FRENCH)
1) EG-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG 2) DER UNTERZEICHNER, (13), DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAß DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST 3) VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN 4) BESCHREIBUNG DER MASCHINE 5) Allgemeine Bezeichnung : Außenbordmotor 6) Funktion : Antriebsart 7) FABRIKAT 8) TYP 9) SERIEN NUMMER 10) HERSTELLER 11) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 12) UNTERSCHIFT 13) NAME 14) TITEL 15) Qualitätssi Cherung 16) DATUM 17) ORT	italiano (ITALIAN)
1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2) ONDERGETEKENDE, (13), VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN 3) REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN 4) BESCHRIJVING VAN DE MACHINE 5) Algemene benaming : buitenboordmotor 6) Functie : Aandrijfsysteem 7) FABRIKAT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 12) HANDTEKENING 13) NAAM 14) TITEL 15) Directeur Kwaliteitszorg 16) DATUM 17) PLAATS	deutsch (GERMAN)
1) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ 2) Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, (13), ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ 3) ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ 4) ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 5) Γενική ονομασία : Εξωλέμβια μηχανή 6) Λειτουργία : Σύστημα Πρόωσης 7) ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ 8) ΤΥΠΟΣ 9) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ 10) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ 11) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 12) ΥΠΟΓΡΑΦΗ 13) ΟΝΟΜΑ 14) ΤΙΤΛΟΣ 15) Υπεύθυνος Ποιότητας 16) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17) ΤΟΠΟΣ	nederlands (DUTCH)
1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 2) UNDERTEGNEDE, (13), DER PEPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE 3) REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AF MASKINEN 5) FÆLLESBETEGNELSE : Utenbordsmotor 6) ANVENDELSE : Fremdrivningssystem 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 12) SIGNATURE 13) NAVN 14) TITEL 15) Kvalitets Leder 16) DATO 17) STED	Ελληνικά (GREEK)
	dansk (DANISH)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"

1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2) EL ABAJO FIRMANTE, (13), EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE 3) REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS 4) DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA 5) Denominación genérica : Motor fueraborda 6) Función : Sistema de propulsión 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DE SERIE 10) FABRICANTE 11) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 12) FIRMA 13) NOMBRE 14) CARGO 15) Director de calidad 16) FECHA 17) LUGAR	
1) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE 2) O ABAIXO ASSINADO, (13), EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTE DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS 3) REFERÊNCIA AS NORMAS HARMONIZADAS 4) DESCRIÇÃO DA MÁQUINA 5) Denominação genérica : Motor fora de borda 6) Função : Sistema propulsor 7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SÉRIE 10) FABRICANTE 11) Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 12) ASSINATURA 13) NOME 14) TÍTULO 15) Director de Qualidade 16) DATA 17) LOCAL	español (SPANISH)
1) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2) ALLEKIRJOITANUT, (13), JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAÄ TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN 3) VITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 4) KUVAAUS LAITTEESTA 5) Yleisarvomäärä : Peramootori 6) Toiminto : Työntöjärjestelmä 7) MERKKI 8) MALLI 9) SARJANUMERO 10) VALMISTAJA 11) Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia 12) ALLEKIRJOITUS 13) NIMI 14) TITTELI 15) Laatupäällikkö 16) PÄIVÄMÄÄRÄ 17) PAIKKA	português (PORTUGUESE)
1) ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 2) ДОЛУ ПОДШИСАЛИЯТ СЕ (13), ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ДИСТРИБУТОРА, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТА СЪОТВЕТСТВА НА ИЗСКВАНИЯТА НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 3) СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ 4) ОПИСАНИЕ НА АРТИКУЛА 5) Общо наименование : ИЗВЪН БОРДОВИ ДВИГАТЕЛ 6) Функция : Задвижваща система 7) МАРКА 8) ТИП 9) СЕРИЕН НОМЕР 10) ПРОИЗВОДИТЕЛ 11) Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 12) ПОДПИС 13) ИМЕ 14) ТИТЛА 15) МЕНИДЖЪР НА КАЧЕСТВОТО 16) ДАТА 17) МЯСТО	suomi / suomen kieli (FINNISH)
1) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE 2) UNDERTECKNAD, (13), REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE 3) REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER 4) BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN 5) Allmän benämning : Utomborotsmotor 6) Funktion : Framdrivningssystem 7) MERKKI 8) TYPBETECKNING 9) SERIENUMER 10) TILLVERKARE 11) Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen. 12) SIGNATUR 13) NAMN 14) TITEL 15) Kvalitetschef 16) DATUM 17) ORT	български (BULGARIAN)
1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (13), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPEŁNIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH 3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA 5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy 7) MARKA 8) TYP 9) NUMERY SERYJNE 10) PRODUCENT 11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS 13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE	svenska (SWEDISH)
1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (13), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPEŁNIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH 3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA 5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy 7) MARKA 8) TYP 9) NUMERY SERYJNE 10) PRODUCENT 11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS 13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE	polski (POLISH)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"

1) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 2) ALULIROTT (13), MINT A GYARTÓ KÉPVISELOJE NYILATKOZIK, HOGY AZ ALABBI TERMÉK MINDENBEN MEGFELEL A KÖVETKEZŐ EC ELŐÍRÁSOK RENDELKEZÉSEINEK: 98/37/EC, 89/336/EEC-93/68/EC: 3) ÖSSZSHANGBAN A KÖV. SZABVÁNYOKKAL 4) A GÉP LEÍRÁSA 5) Általános megnevezés : KÜLSŐ CSÓNAKMOTOR 6) Funkció : Hajtás rendszer 7) GYÁRTOTTA 8) TÍPUS 9) SORSZÁM 10) GYÁRTÓ 11) Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt. 12) ALÁÍRÁS 13) NÉV 14) BEOSZTÁS 15) MINŐSÉGI IGAZGATÓ 16) KELTEZÉS DÁTUMA 17) KELTEZÉS HELYE	magyar (HUNGARIAN)
1) Prohlášení o shodě 2) ZÁSTUPCE VÝROBCE, (13), SVÝM PODPÍSEM POTVRZUJE, ŽE DANÝ VÝROBEK JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI A NORMAMI EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ: 3) ODKAZ NA HARMONIZOVANÉ NORMY: 4) POPIS VÝROBKU 5) Všeobecné označení : ZÁVĚSNÝ LODNÍ MOTOR 6) Funkce : Pohonný systém 7) ZNAČKA: 8) TYP: 9) VÝROBNÍ ČÍSLO: 10) VÝROBCE: 11) Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená komplectací technické dokumentace 12) PODPIS: 13) JMÉNO: 14) POZICE 15) Manažer kvality 16) DATUM: 17) MÍSTO:	čeština (CZECH)
1) ES VYHLÁSENIE O ZHODE 2) DOLUPODPISANÝ, (13), ZASTUPUJÚCI VÝROBCU, TÝMTO DEKLARUJE, ŽE PRODUKT JE V SÚLADE S USTANOVENIAM I NASLEDOVNÝCH SMERNÍC ES 3) REFERENCIA K HARMONIZOVANÝM ŠTANDARDOM 4) IDENTIFIKÁCIA STROJOV 5) Druhové označenie : ZÁVESNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkcia : Systém pohonu 7) VÝROBCA/ZNAČKA 8) TYP 9) SÉRIOVÉ ČÍSLO 10) VÝROBCA 11) Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 12) PODPIS 13) MENO 14) POZÍCIA 15) MANAŽÉR KVALITY 16) DÁTUM 17) MIESTO	slovenčina (SLOVAK)
1) EF SAMSVARSÆRKLERING 2) UNDERTEGNEDE, (13), SOM REPRESENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE I FØLGENDE EU DIREKTIV 3) REFERANSER TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AV MASKINEN 5) Felles benevnelse : Utenbordsmotor 6) Funksjon : Fremdrifts system 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIE NUMMER 10) FABRIKANT 11) Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 12) SIGNATUR 13) NAVN 14) TITTEL 15) Kvalitetssjef 16) DATO 17) STED	norsk (NORWEGIAN)
1) EB-YFIRLÝSING 2) UNDIRRITADUR HR. (13) LÝSI YFIR FYRIR HÖND FRAMLEIÐANDA AÐ VARAN UPPFYLLIR EFTIRFARANDI EC-TILSKIPANIR 3) TILVÍSUN UM HEILDARSTAÐAL 4) LÝSING Á VÉLBÚNAÐI 5) Flokkur : Utanborðsmótorar 6) Virkni : knúningsafl kerfi 7) FRAMLEIÐSLA 8) GERÐ 9) SERÍAL NÚMER 10) FRAMLEIÐANDI 11) Löggildir aðilar og fæir um að taka saman tækniskjölin 12) UNDIRSKRIFT 13) NAFN 14) TITILL 15) Skráningarstjóri 16) DAGSETNING 17) STAÐUR	Íslenska (ICELANDIC)
1) DECLARATIE DE CONFORMITATE. 2) SUBSEMNATUL, (13), REPRESENTAND PE PRODUCATOR, DECLAR PRIN PREZE NTA CA PRODUSUL ESTE IN CONFORMITATE CU PREVEDERILE URMATOARELOR DIRECTIVE CE 3) REFERIRE LA STANDARDELE ARMONIZATE: 4) DESCRIEREA ECHIPAMENTULUI 5) Denumire generica : MOTOR IN AFARA BORDULUI (EXTERN) 6) Domeniu de utilizare : Sistem de propulsie 7) MARCA 8) TIPUL 9) NUMAR DE SERIE 10) PRODUCATOR 11) Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 12) SEMNATURA 13) NUME 14) TITLUL 15) DIRECTOR DE CALITATE 16) DATA 17) LOCATIE	română (ROMANIAN)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"

1)EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON 2)ALLAKIRJUTANU, (13), ESINDADES TOOTJAT, DEKLAREERIB SIINKOHAL, ET TOODE ON VASTAVUSES JÄRGMISTE EC DIREKTIIVIDE SÄTETEGA 3)VIIDE ÜHTLUSTATUD STANDARDITELE: 4)MEHCHANISMI KIRJELDUS 5)Üldnimetus : Pardaväline mootor 6) Funktsiooon : Tõukursüsteem 7)VALMISTAJA: 8)TÜÜP: 9)SERIANUMBER: 10)TOOTJA: 11) Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni 12)ALLKIRI: 13)NIMI: 14)AMET 15)Kvaliteedijuht 16)KUUPÄEV: 17)KOHT:	estni (ESTONIAN)
1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2) ZEMĀK MINĒTAIS, (13), KĀ RAŽOTĀJA PĀRSTĀVIS AR ŠO APSTIPRINA, KA ŠIS PRODUKTS PILNĪBĀ ATBILST VISIEM STANDARTIEM, KAS ATRUNĀTI SEKOJOŠAJĀS EC-DIREKTĪVĀS 3) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem 4) Iekārtas apraksts 5) Vispārējais nosukums : Piekarināmās laivas dzinējs 6) Funkcija : Virzošā spēka sistēma 7) Preču zīme 8) Tips 9) Sērijas numurs 10) Izgatavotājs 11) Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 12) Paraksts 13) Vārds, Uzvārds 14) Tituls 15) Kvalitātes vadītājs 16) Datums 17) Vieta	latviešu (LATVIAN)
1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA 2) ŽEMIAUI PASIRAŠES, (13), ATSTOVAUJANTIS GAMINTOJĄ DEKLARUOJA KAD PRODUKTAS ATITINKA REIKALAVIMUS PAGAL ŠIAS EB DIREKTYVAS. 3) NUORODA Į HARMONIZUOTUS STANDARTUS. 4) MAŠINOS APRAŠYMAS. 5) Bendras pavadinimas : PAKABINAMAS VARIKLIS 6) Funkcija : Varomasis būdas 7) MARKĖ. 8) TIPAS 9) SERIJINIS NUMERIS. 10) GAMINTOJAS. 11) Įgaliojasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 12) PARAŠAS. 13) V. PAVARDĖ 14) PAREIGOS 15) KOKYBĖS VADYBININKAS. 16) DATA. 17) VIETA	lietuvių kalba (LITHUANIAN)
1) ES-DEKLARACIJA O USTREZNOSTI 2) PODPISANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVAJALCA, IZJAVLJAM DA IZDELKI USTREZAJO NASLEDNJIM DEKLARACIJAM 3) SKLADNOST Z NASLEDNJIMI STANDARDI 4) OPIS IZDELKOV 5) Vrsta stroja : Izvenkrmni motorji 6) Funkcija : Pogonski sistem 7) PROIZVAJA 8) TIP 9) SERIJSKA ŠTEVILKA 10) PROIZVAJALEC 11) Pooblašeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 12) PODPIS 13) IME 14) FUNKCIJA 15) Direktor presoje 16) DATUM 17) KRAJ	slovenščina (SLOVENIAN)
1) AT UYGUNLUK BEYANI 2) AŞAĞIDA İMZASI BULUNAN VE İMALATÇININ YETKİLİ TEMSİLCİSİ OLAN (13) ÜRÜNÜN ŞU AT YÖNETMELİKLERİNİN HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER. 3) UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA ATIF 4) MAKİNANIN TARIFI 5) Flokkur : Distan takma motor 6) Virkni : tahrir sistemi 7) MARKA 8) TÍP 9) SERİ NUMARASI 10) İMALATÇI 11) Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 12) İMZA 13) ADI 14) ÜNVANI 15) Homologasyon Yöneticisi 16) TARİH 17) YER	Türk (TURKISH)
1)EK-IZJAVA O SUKLADNOSTI 2)POTPISANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVOĐAČA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD U SUKLADNOSTI S ODREDBAMA SLJEDEĆEG EK PROPISA 3)REFERENCA NA USKLAĐENE NORME 4)OPIS STROJA 5)Opća vrijednost : Vanbrodski motor 6)Funkcionalnost : Pogonski sustav 7)IZRADIO 8)TIP 9)SERIJSKI BROJ 10)PROIZVOĐAČ 11) Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 12) POTPIS 13) IME 14) TITULA 15) Upravitelj homologacije 16) DATUM 17) MJESTO	hrvatski (CROATIAN)

A

Almacenamiento	61
Aceite de motor	63
Combustible	61
Posición del motor fueraborda	63
Ángulo del	
Instalación	20
motor	20, 21
Arranque de	
emergencia	32
Interruptor de parada	11
Retenedor/acollador del interruptor de parada	14
Arranque del motor	28

C

Cambio del aceite de engranajes	53
Cambio del pasador hendido	58
Comprobación de la cuerda del motor de arranque	54
Problemas de arranque	34
Comprobaciones antes de la operación	22
Montaje/desmontaje de la tapa del motor	22
Otras comprobaciones	27
Controles	11
Correa	
Cambio de aceite	52
de retención de la tapa del motor	16
Nivel de aceite	23
Mirilla de inspección	13

D

Descripción general del contenido de la	
"DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE"	74
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA	
"DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL REINO UNIDO" ...	73
Direcciones de los principales concesionarios Honda	70
Drenaje de la gasolina	62

E

Eliminación	65
Empuñadura del	
acelerador	12
Perilla de fricción de la empuñadura	13
Empuñadura del arrancador	11
Especificaciones	68, 69

F

Funcionamiento	35
----------------------	----

G

Gasolinas que contienen alcohol	26
---------------------------------------	----

I

Identificación de componentes	10
Inclinación del motor fueraborda	38
Instalación	18
Altura	19
Localización	18

ÍNDICE

J

Juego de herramientas y repuestos	49
---	----

L

Limpieza y enjuagado	47
Problemas de arranque	34
Lubricación	57

M

Mantenimiento	48
Programa	50
Metal anódico	15

N

Nivel de	
Almacenamiento	61
combustible	25
Palanca de la válvula	13
Perilla de ventilación de la tapa de relleno de combustible	17

O

Operación a gran altitud	40
Operación en aguas poco profundas	40

P

Palanca de inclinación	15
Parada del motor	41
Perilla del estrangulador	11
Perno de ajuste	16
Perno de ajuste del ángulo	
Altura	18
del peto de popa y tuerca de aletas	16
Perno de fricción de la dirección	16

R

Remolcado	46
Resolución de problemas	66

S

Seguridad	6
Información	6
Servicio de bujías	55
Servicio de un motor fueraborda sumergido	59

T

Tornillos de abrazadera	17
Transporte	43

U

Ubicación de la marca CE	9
Ubicaciones de las etiquetas de seguridad	8

HONDA

35ZVA608
00X35-ZVA-6080



Ⓒ Ⓐ 0000.00AA.AA
Printed in China